

МИНПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»
ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по учебной работе

Ю. А. Жадаев

« 22 » 2021 г.



ПРОГРАММА
ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Направление 45.03.02 «Лингвистика»

Профиль «Перевод и переводоведение»

очная форма обучения

Квалификация (степень) выпускника: Бакалавр

	Должность	Ф. И. О.	Подпись	Дата
Разработано	Доцент кафедры межкультурной коммуникации и перевода	Зайцева Ольга Рафаиловна		02.03.2021
Согласовано	Руководитель ОПОП, директор Института иностранных языков, профессор	Панченко Надежда Николаевна		22.03.2021
	Заведующий кафедрой межкультурной коммуникации и перевода, профессор	Леонтович Ольга Аркадьевна		02.03.2021

Программа ГИА рассмотрена и одобрена на заседании учёного совета института
иностранных языков

«22» марта 2021 г., протокол № 6

Программа ГИА внесена в реестр «26» марта 2021 г., № 885-22/2021

Начальник учебного управления Фриес Фриева Е.В. «26» марта 2021 г.
(подпись) (дата)

Утверждена на заседании учёного совета ФГБОУ ВО «ВГСПУ»

«29» марта 2021 г., протокол № 6

Отметки о внесении изменений

Лист изменений № _____	_____	_____	_____
	(подпись)	(руководитель ОПОП)	(дата)
Лист изменений № _____	_____	_____	_____
	(подпись)	(руководитель ОПОП)	(дата)
Лист изменений № _____	_____	_____	_____
	(подпись)	(руководитель ОПОП)	(дата)

1. Общие положения

Целью государственной итоговой аттестации является установление соответствия уровня профессиональной подготовки выпускников образовательной программы высшего образования требованиям ФГОС ВО по определенному направлению подготовки, разработанной в ФГБОУ ВО «ВГСПУ» с учётом ее профиля/программы – ориентации на конкретные области знания и/или виды профессиональной деятельности выпускника. Успешное прохождение государственной итоговой аттестации является основанием для выдачи выпускнику документа о высшем образовании и о квалификации образца, установленного Министерством образования и науки Российской Федерации.

Для проведения государственной итоговой аттестации и проведения апелляций по результатам государственной итоговой аттестации создаются государственные экзаменационные комиссии и апелляционные комиссии, действующие в течение календарного года. Составы комиссий утверждаются не позднее, чем за 1 месяц до даты начала государственной итоговой аттестации.

1.1. Государственная итоговая аттестация по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профилю «Перевод и переводоведение» включает:

- междисциплинарный государственный экзамен по профилю «Перевод и переводоведение»;
- защиту выпускной квалификационной работы.

1.2. Виды профессиональной деятельности выпускников и соответствующие им профессиональные задачи.

1.2.1. Виды профессиональной деятельности выпускников.

Образовательной программой высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профилю «Перевод и переводоведение» предусматривается подготовка выпускника к следующим видам профессиональной деятельности:

1.2.2. Профессиональные задачи:

Выпускник, освоивший основную профессиональную образовательную программу с учетом её направленности, должен быть готов решать следующие профессиональные задачи в соответствии с видами профессиональной деятельности:

переводческая:

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
- составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;

научно-исследовательская:

- выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов, обучения иностранным языкам;
- участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;
- апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля.

1.3. Требования к результатам освоения образовательной программы.

1.3.1. Выпускник должен обладать следующими общепрофессиональными (ОПК), профессиональными (ПК) и универсальными (УК) компетенциями:

- способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях (ОПК-1)
- способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам (ОПК-2);
- способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения (ОПК-3);
- способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения (ОПК-4);
- способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач (ОПК-5);
- способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-6);
- способен осуществлять письменный и устный (последовательный) перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-1);
- способен осуществлять устный (последовательный) и письменный перевод с соблюдением международного этикета и требований к профессиональной деятельности переводчика (ПК – 2);
- способен создавать условия для решения профессиональных видов задач с учетом саморазвития (ПК-3);
- способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач (УК-1);
- способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений (УК-2);
- способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде (УК-3);
- способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) (УК-4);
- способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5);
- способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни (УК-6);

- способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (УК-7);
- способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов (УК-8);
- способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах (УК-9);
- способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности (УК-10);
- способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению (УК-11).

2. Требования к выпускнику, проверяемые в ходе государственного экзамена

В рамках проведения государственного экзамена проверяется степень освоения выпускником следующих компетенций:

- способен осуществлять межкультурное и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения (ОПК-4);
- способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях (ОПК-1);
- способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения (ОПК-3);
- способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач (ОПК-5);
- способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-6);
- способен использовать систему лингвистических знаний, включающую в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ПК-1);
- способен использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики (ПК – 2);
- способен создавать условия для решения профессиональных видов задач с учетом саморазвития (ПК-3)
- способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) (УК-4).

3. Процедура проведения государственного экзамена

Государственный экзамен проводится по нескольким дисциплинам образовательной программы, результаты освоения которых имеют определяющее значение для профессиональной деятельности выпускников.

В состав государственной экзаменационной комиссии входят председатель указанной комиссии и не менее 4 членов указанной комиссии. Члены государственной экзаменационной комиссии являются ведущими специалистами – представителями работодателей или их объединений в соответствующей области профессиональной деятельности и (или) лицами, которые относятся к профессорско-преподавательскому составу данной организации (иных организаций) и (или) к научным работникам данной

организации (иных организаций) и имеют ученое звание и (или) ученую степень. Доля лиц, являющихся ведущими специалистами – представителями работодателей или их объединений в соответствующей области профессиональной деятельности (включая председателя государственной экзаменационной комиссии), в общем числе лиц, входящих в состав государственной экзаменационной комиссии, должна составлять не менее 50 процентов.

Председатель государственной экзаменационной комиссии утверждается из числа лиц, не работающих в данной организации, имеющих ученую степень доктора наук и (или) ученое звание профессора либо являющихся ведущими специалистами – представителями работодателей или их объединений в соответствующей области профессиональной деятельности.

Студентам выпускного курса создаются необходимые условия для подготовки к государственному экзамену, проводятся обязательные консультации по вопросам, включенным в программу государственного экзамена в объеме до 2 академических часов на группу.

Перечень вопросов и заданий, выносимых для проверки на государственном экзамене, доводится до сведения обучающихся выпускного курса не позднее, чем за 6 месяцев до даты экзамена.

Экзамен проводится в устной и письменной форме по теоретическим вопросам и практическим заданиям. Экзаменационный билет содержит 1 теоретический вопрос и 2 практических задания.

Билет на экзамене выбирается случайным образом. Время для подготовки к ответу – не менее одного академического часа.

На письменной части экзамене допускается использование справочной, словарной и энциклопедической литературой.

Кроме того, студент может воспользоваться следующими техническими и аудиовизуальными средствами, необходимыми для качественного выполнения задания: ноутбук или компьютер (без выхода в сеть Интернет).

Студентам и лицам, привлекаемым к итоговой государственной аттестации, во время государственного экзамена запрещается иметь при себе и использовать средства связи.

Студентам выдаются проштампованные чистые листы, на которых они должны изложить ответы на вопросы и задания билета. Каждый лист подписывается экзаменуемым студентом и по окончании ответа сдается техническому секретарю.

Проведение экзамена предполагает выступление студента перед государственной экзаменационной комиссией в течение 15-20 минут по вопросам и заданиям, сформулированным в билете. Ответы студента слушаются всеми членами экзаменационной комиссии.

Экзаменаторам предоставляется право задавать студентам дополнительные вопросы в соответствии с утвержденной программой (в целом время ответа выпускника должно составлять не более 0,5 академического часа).

При подготовке к ответу на государственном экзамене каждый экзаменуемый должен располагаться в аудитории за отдельным столом.

Присутствие посторонних лиц на государственных экзаменах допускается только с разрешения ректора ФГБОУ ВО «ВГСПУ».

Результаты государственного экзамена определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» и объявляются публично в тот же день после оформления в установленном порядке протоколов заседания комиссии. Оценка вносится в зачетную книжку, экзаменационную ведомость и протокол заседания государственной экзаменационной комиссии.

По результатам государственного экзамена обучающийся имеет право подать в апелляционную комиссию письменную апелляцию о нарушении, по его мнению, установленной процедуры проведения государственного аттестационного испытания и (или) несогласии с результатами государственного экзамена.

Повторное проведение государственного экзамена осуществляется в присутствии одного из членов апелляционной комиссии не позднее 15 июля.

4. Перечень дисциплин образовательной программы, выносимых для проверки на государственном экзамене

1. Межкультурная коммуникация.
2. Лексикология английского языка.
3. Теория перевода.
4. Инструменты искусственного интеллекта для анализа языка и текста.
5. Практический курс перевода (первый иностранный язык).
6. Практический курс перевода (второй иностранный язык).

5. Перечень экзаменационных вопросов и заданий государственного экзамена

5.1. Экзаменационные вопросы

Перечень экзаменационных вопросов представлен в Приложении 1 данной программы.

5.2. Экзаменационные практические задания

Перечень экзаменационных практических заданий вопросов представлен в Приложении 2 данной программы.

6. Общие рекомендации по подготовке к государственному экзамену

Студенту необходимо самостоятельно обобщить и систематизировать полученные ранее знания, умения, приобретенный опыт, характеризующие его практическую и теоретическую подготовленность по тематике вопросов и заданий, содержание которых составляет предмет государственного экзамена и соответствует требованиям по готовности к видам профессиональной деятельности, решению профессиональных задач и освоению компетенций, перечисленных в п. 2 настоящей программы.

При подготовке к экзамену студенту необходимо:

- проанализировать предложенную основную и дополнительную литературу, тексты лекций по дисциплинам, выносимым на государственный экзамен, и выбрать материал, который может составить содержание ответа;
- структурировать выбранный материал и подготовить план ответа на вопрос;
- проработать содержание каждого из пунктов плана, выбрать основные понятия и ключевые теоремы, подготовить их доказательство,
- систематизировать материал по методам решения типовых задач по указанным в программе темам.

7. Рекомендуемая литература

7.1. Основная литература

1. Алексеева И. С. Введение в переводоведение [Текст] : учеб. пособие для студентов филол. и лингвист. фак. вузов / И. С. Алексеева. - 3-е изд., испр. и доп. - М. : Академия, 2008 ; СПб. : Филол. фак. СПбГУ, 2008. - 354,[5] с. - (Высшее профессиональное образование. Иностранные языки). - Библиогр.: с. 351-355. - ISBN 978-5-8465-0711-1; 978-5-7695-4392-0; 41 экз. : 210-10..
2. Антрушина Г. Б., Афанасьева О. В., Морозова Н. Н. Лексикология английского языка. — 3-е изд. — М.: Дрофа, 2001 (1985).
3. Арнольд И. В. The English Word. — 3-е изд. — М.: Высш. шк., 1986.
4. Бабич Г. Н. Лексикология английского языка. Екатеринбург - Москва, Уральское изд-во "Большая медведица", 2005.
5. Дзенс Н.И., Перевышина И.Р., Кошкарлов В.А. Теория и практика перевода: Учеб. пособие. – СПб.: Антология, 2007. – 560 с.
6. Латышев, Л. К. Технология перевода [Текст] : учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности "перевод и переводоведение" / Л. К. Латышев. - 3-е изд., стер. - М. : Академия, 2007. - 316, [1] с. - (Высшее профессиональное образование. Иностранные языки).
7. Леонтович О. А. Введение в межкультурную коммуникацию. — М.: Гнозис, 2007.
8. Сдобников В. В. Теория перевода : учебник для студентов линв. вузов и фак иностр. яз. / В. В. Сдобников, О. В. Петрова ; Федер. агентство по образованию, Нижегород. гос. лингв. ун-т им. Н. А. Добролюбова. - М. : АСТ: Восток-Запад, 2006. - 444 с.
9. Тер-Минасова С. Г. Война и мир языков и культур. – М.:СЛОВО/SLOVO, 2008.

7.2. Дополнительная литература

1. Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика: Учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей. – СПб.: Издательство «Союз», 2003. – 288 с.
2. Введение в теорию межкультурной коммуникации : практикум / составители О. А. Ганжара, И. Б. Филипенко. — Ставрополь : Северо-Кавказский федеральный университет, 2018. — 98 с. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/92677.html> (дата обращения: 02.02.2022).
3. Гильченко, Н. Л. Практикум по переводу научных и публицистических текстов с немецкого языка на русский / Н. Л. Гильченко. — Санкт-Петербург : КАРО, 2008. — 350 с. — ISBN 978-5-9925-0176-6. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/26772.html> (дата обращения: 17.10.2022). — Режим доступа: для авторизир. Пользователей.
4. Гильченко, Н. Л. Практикум по переводу с немецкого языка на русский / Н. Л. Гильченко. — Санкт-Петербург : КАРО, 2009. — 368 с. — ISBN 978-5-9925-0163-6. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/26773.html> (дата обращения: 17.10.2022). — Режим доступа: для авторизир. пользователей.
5. Гурулева Т.Л. Китайская языковая личность: характеристика речевого портрета и его сопоставительный анализ: монография. - М.: Издательский дом ВКН, 2019. - 160 с.
6. Деева И. М. и др. Учебное пособие по английской лингвистической терминологии. — Горький, 1975.
7. Дзялошинский, И. М. Коммуникация и коммуникативная культура : учебное пособие / И. М. Дзялошинский. — Москва : Ай Пи Ар Медиа, 2022. — 606 с. — ISBN 978-5-

- 4497-1367-4. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/115017.html> (дата обращения: 02.02.2022).
8. Казакова, Т. А. Практические основы перевода English-Russian : учеб. пособие / Т. А. Казакова. - СПб. : Союз, 2005.
9. Казакова, Т. А. Практические основы перевода English-Russian [Текст] : учеб. пособие / Т. А. Казакова. - СПб. : Перспектива: Союз, 2008. - 319 с. - (Библиотека переводчика) (Изучаем иностранные языки).
10. Кириллова, Ю. Н. Технология перевода и транслатология текста (немецкий язык) : учебное пособие / Ю. Н. Кириллова. — Барнаул : Алтайский государственный педагогический университет, 2018. — 240 с. — ISBN 978-5-88210-916-4. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/102787.html> (дата обращения: 17.10.2022). — Режим доступа: для авторизир. Пользователей.
11. Коротких, Ж. А. Foundations of Intercultural Communication = Введение в теорию межкультурной коммуникации : учебное пособие / Ж. А. Коротких. — Барнаул : Алтайский государственный педагогический университет, 2015. — 195 с. — ISBN 978-5-88210-773-3. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/102808.html> (дата обращения: 02.02.2022).
12. Леонтович О. А. Россия и США: введение в межкультурную коммуникацию. — Волгоград: Перемена, 2003.
13. Морозкина, Т. В. Учебное пособие по теме: Лингвопрагматические особенности перевода текстов СМИ (на материале публицистических текстов немецкого языка) / Т. В. Морозкина. — Ульяновск : Ульяновский государственный педагогический университет имени И.Н. Ульянова, 2015. — 81 с. — ISBN 978-5-86045-803-1. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/59164.html> (дата обращения: 17.10.2022). — Режим доступа: для авторизир. Пользователей.
14. Основы межкультурной коммуникации : практикум для бакалавров / составители Н. С. Морозова. — Саратов : Вузовское образование, 2021. — 159 с. — ISBN 978-5-4487-0761-2. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/103261.html> (дата обращения: 02.02.2022).
15. Рот, Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг : учебно-методическое пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. — Москва : ЮНИТИ-ДАНА, 2017. — 223 с. — ISBN 5-238-01056-7. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/81799.html> (дата обращения: 02.02.2022).
16. Соколов, С. В. Курс технического перевода. Немецкий язык : учебное пособие / С. В. Соколов. — Москва : Московский педагогический государственный университет, 2016. — 112 с. — ISBN 978-5-4263-0413-0. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/97735.html> (дата обращения: 17.10.2022). — Режим доступа: для авторизир. пользователей.
17. Соколов, С. В. Особенности специального перевода (немецкий язык) : учебное пособие / С. В. Соколов. — Москва : Московский педагогический государственный университет, 2020. — 224 с. — ISBN 978-5-4263-0906-7. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/105919.html> (дата обращения: 17.10.2022). — Режим доступа: для авторизир. пользователей.
18. Соколов, С. В. Перевод немецкоязычной деловой корреспонденции на русский язык (письменный перевод и устный перевод с листа) : учебное пособие / С. В. Соколов. — Москва : Московский педагогический государственный университет, 2015. — 72 с. —

ISBN 978-5-4263-0230-3. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/70011.html> (дата обращения: 17.10.2022). — Режим доступа: для авторизир. пользователей.

19. Соколов, С. В. Устный последовательный перевод на переговорах (немецкий – русский языки) : учебное пособие / С. В. Соколов. — Москва : Московский педагогический государственный университет, 2018. — 204 с. — ISBN 978-5-4263-0621-9. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/79031.html> (дата обращения: 17.10.2022). — Режим доступа: для авторизир. пользователей.
20. Соколов, С. В. Учимся устному переводу. Немецкий язык. Часть 1 (уроки 1–14) : учебное пособие / С. В. Соколов. — Москва : Московский педагогический государственный университет, 2015. — 248 с. — ISBN 978-5-4263-0229-7. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/70159.html> (дата обращения: 17.10.2022). — Режим доступа: для авторизир. Пользователей.
21. Таратухина, Ю. В. Межкультурная коммуникация в информационном обществе : учебное пособие / Ю. В. Таратухина, Л. А. Цыганова, Д. Э. Ткаленко. — 2-е изд. — Москва : Издательский дом Высшей школы экономики, 2020. — 256 с. — ISBN 978-5-7598-1424-5. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/101581.html> (дата обращения: 02.02.2022).
22. Cross-cultural communication (Межкультурная коммуникация) : методическое пособие / составители З. З. Бзегежева. — Сочи : Сочинский государственный университет, 2020. — 78 с. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/106564.html> (дата обращения: 02.02.2022).

8. Требования к выпускнику, проверяемые в ходе подготовки и защиты выпускной квалификационной работы

По итогам подготовки и защиты выпускной квалификационной работы проверяется степень освоения выпускником следующих компетенций:

— способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач (УК-1);

— способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений (УК-2);

— способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде (УК-3);

— способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5);

— способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни (УК-6);

— способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности (УК-7);

– способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов (УК-8);

– способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах (УК-9);

– способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности (УК-10);

– способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению (УК-11);

– способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам (ОПК-2).

9. Вид выпускной квалификационной работы

Выпускная квалификационная работа выполняется в форме, соответствующей требованиям образовательного стандарта высшего образования – бакалаврской работы.

ВКР бакалавра должна представлять собой профессионально направленную самостоятельно выполненную законченную разработку в форме рукописи (теоретического, экспериментального или творческого характера) по конкретной теме, связанной с будущей квалификацией бакалавра.

ВКР бакалавра должна подтверждать способность автора к самостоятельной работе на основе приобретённых теоретических знаний, практических навыков и освоенных методов научного исследования в конкретной профессиональной области.

Бакалаврская работа может основываться на обобщении выполненных курсовых работ и проектов по общепрофессиональным и специальным дисциплинам направления подготовки.

10. Структура выпускной квалификационной работы и требования к её содержанию

ВКР является обязательной формой государственной (итоговой) аттестации лиц, завершающих освоение образовательных программ основных уровней высшего образования.

ВКР может иметь теоретический, прикладной, теоретико-прикладной и творческий характер и должна отражать в себе научно-теоретические или научно-методические аспекты специальности.

Структура ВКР

1. Введение

Во введении отражаются следующие основные моменты:

– Актуальность темы – это определение существа важности исследуемой проблемы.

Студент-выпускник должен кратко обосновать причины выбора именно данной темы, охарактеризовать особенности современного состояния управления, права и других общественных явлений, которые актуализируют выбор темы.

– Степень разработанности проблемы.

Здесь дается краткий обзор литературы по теме ВКР, критический анализ того, что уже нашло отражение в специальной литературе. На основании анализа делаются следующие выводы: что уже решено предшествующими исследователями; что еще недостаточно раскрыто и потому нуждается в дальнейшей разработке; что вообще, по данным исследования не получило отражения в литературе.

– Цель исследования – это мысленное предвосхищение (прогнозирование) результата, определение оптимальных путей решения задач в условиях выбора методов и приемов исследования в процессе подготовки ВКР студентом-выпускником.

В зависимости от направления ВКР целью может быть: 1) характеристика, анализ и обобщение теоретического и практического опыта (указывается предметная область); 2) обоснование содержания, форм, методов и средств обучения; 3) разработка требований, критериев чего-либо; 4) уточнение технологии формирования; 5) разработка методики реализации (применения); 6) анализ теории содержания, организационных форм и методов и др.

– Задачи исследования ВКР определяются поставленной целью и представляют собой конкретные последовательные этапы (пути) решения проблемы исследования по достижению основной цели.

Задачи формируются в виде:

- изучить...
- описать...
- уточнить и дополнить понимание...
- выявить...
- разработать... и т.д.

Задачи, количество которых, как правило, колеблется от четырех до шести, определяют содержание разделов ВКР.

– Объект исследования – процесс или явление, порождающее проблемную ситуацию, которая будет исследоваться.

– Предмет исследования – это изучаемый процесс или часть системы в рамках объекта исследования. Именно на него и направлено основное внимание студента-выпускника, именно предмет исследования определяет тему ВКР, которая обозначается на титульном листе как ее заглавие.

– Методы исследования – это способы получения достоверных научных знаний, умений, практических навыков и данных в различных сферах жизнедеятельности. Метод – это совокупность приемов. Например, возможно, использовать следующие методы:

- изучение и анализ научной литературы;
- изучение и обобщение отечественной и зарубежной практики;
- моделирование, сравнение, анализ, синтез, интервьюирование и т. д.

– Структура выпускной квалификационной работы – перечисление всех основных компонентов работы (например, введение, количество глав и т. д.)

– Объем введения должен составлять около 5% от общего объема выпускной квалификационной работы.

2. Содержательная часть ВКР

Изложение материала в работе должно быть последовательным и логичным. Основу структуры составляет деление на главы и параграфы. В процессе написания ВКР следует обращать особое внимание на логические переходы от одной главы к другой, от параграфа к параграфу, а внутри параграфа – от вопроса к вопросу. В структуре главы допускается не более 2-х уровней (1-й уровень – глава (глава 3); 2-й уровень – пункт (3.2.)), более мелкая детализация не желательна.

Название глав не должно совпадать с названием ВКР (в противном случае возникает вопрос в необходимости других глав), а название параграфов – дублировать название главы.

Объем одного пункта работы (ВКР) не должен быть менее 4 страниц. В противном случае, он должен быть присоединен к другому (предыдущему или последующему) пункту или исключен из текста.

Количество глав в ВКР строго не регламентируется, но должно коррелировать с задачами исследования.

В ВКР, состоящей из двух глав, автор в одной из частей одновременно с анализом существующих проблем обосновывает направления их решения. Материал строится по следующей структуре: первая глава посвящается анализу теоретических аспектов темы;

анализ проблем практики профессиональной деятельности и направления решения этих проблем излагаются во второй главе.

ВКР также может состоять из двух глав, когда исследуются два равнозначных явления. Тогда в первой главе рассматриваются теоретические и практические проблемы для первого явления, а также направления их решения, а во второй главе – те же аспекты для второго явления.

Однако структура работы может быть представлена и тремя главами, в которых будут соответственно рассмотрены теоретические, практические аспекты исследуемой темы и определены направления повышения эффективности деятельности объекта исследования.

В этом случае первая глава, как правило, является теоретической частью ВКР, в которой студент описывает состояние теории по выбранной теме, обобщает и анализирует специальную литературу по рассматриваемой проблеме, имеющиеся нормативные документы, методики и т.п. В этой главе может быть представлена эволюция развития тех теоретических положений, на которых базируется тема работы, подробно описаны и проанализированы определенные этапы.

Одной из главных целей написания первой главы является определения и формулировка теоретических и методологических основ решения проблемы, выбранной студентом в качестве темы ВКР.

Если по теме работы существуют различные позиции ученых или имеются сведения о различных способах практического решения данной проблемы, то студент должен сформулировать и обосновать свою точку зрения, которая может совпадать с чьим-то мнением или может быть оригинальной. В последнем случае обоснование должно быть развернутым, базироваться на теоретической основе и иметь практическое подтверждение в последующих главах. Оценка вариантов решения проблемы должна быть выполнена с учетом особенностей анализируемого объекта и его внешней среды.

Таким образом, первая глава служит основой для исследования фактических данных в последующих главах работы.

Во второй главе традиционно содержится аналитический обзор предмета исследования с описанием его основных параметров и характеристик (организационная форма, структура процесса, вид и масштаб деятельности, ресурсное обеспечение, факторы внутренней и внешней среды, оказывающие влияние и т.д.).

В большинстве случаев материал второй главы базируется на данных и материалах, собранных студентом на преддипломной практике (или по месту работы).

В ходе работы над второй главой необходимо выявить факторы, которые влияют на состояние изучаемого объекта (явления). Оценивая существующее состояние изучаемого объекта, его необходимо соотносить с теми требованиями и задачами в данной области, которые являются актуальными в настоящее время. Студент должен дать оценку достигнутого уровня развития процесса (явления, системы), и возможных тенденций на ближайшее будущее.

Вторая глава, как правило, завершается общими выводами об эффективности функционирования процесса, системы или явления.

Третья глава обычно включает себя доказательства ранее выдвинутых положений и аргументацию на примере практического материала, необходимые расчеты и формулировки выводов и предложений по оптимизации исследуемых процессов и явлений.

В большинстве случаев в третьей главе рассматриваются или конкретные мероприятия, методы и способы решения проблем (задач, вопросов), указанных во второй главе и относящихся к теме ВКР, или же указываются направления и пути совершенствования, дальнейшего развития системы, процесса или явления.

Несомненным достоинством ВКР считается разработка программы внедрения предложенных рекомендаций, мероприятий и наличие оценки и анализа их эффективности и возможных рисков негативных последствий.

Каждая глава ВКР должна заканчиваться определенными выводами.

При завершении подготовки работы большое значение отводится повторному анализу

и редактированию введения и заключения работы. Работа над уточнением материала, содержащегося во введении и заключении, должна идти одновременно, поскольку эти части во многом взаимосвязаны между собой: реализация содержащихся во введении цели и задач работы должны найти отражение в заключении.

Формулировки содержащихся во введении актуальности, цели и задач работы, научной новизны и практической значимости должны быть четкими и не иметь двояких толкований. Аналогичным требованиям должны соответствовать и содержащиеся в заключении выводы.

Излагать материал в ВКР следует четко, ясно, от третьего лица. В тексте ВКР могут употребляться словосочетания с местоимения («мы полагаем», «мы проанализировали», «мы изучили» и т.д.), но частое их употребление не рекомендуется. Вместо них выпускник может использовать неопределенно-личные предложения (например: «Вначале производят отбор факторов для анализа, а затем устанавливают их влияние на показатель»); формы изложения от третьего лица (например: «Автор полагает...»); предложения со страдательным залогом (например: «Разработан комплексный подход к исследованию...»).

Также текст работы должен содержать принятую научную терминологию, избегая повторений и общеизвестных положений, имеющих в учебниках и учебных пособиях. Пояснять надо только малоизвестные или разноречивые понятия, делая ссылку на авторов, высказывающих разные мнения по одному и тому же вопросу.

Изложение материала должно опираться на результаты производственной и преддипломной практик, при этом важно не просто описание, а критический анализ имеющихся данных. При изложении в квалификационной работе спорных (противоречивых) решений необходимо приводить мнения различных ученых и практиков. После этого следует обосновывать свое мнение по спорному вопросу или соглашаться с одной из уже имеющихся точек зрения, выдвигая в каждом из случаев соответствующие аргументы.

Отдельные положения ВКР должны быть проиллюстрированы цифровыми данными из справочников, монографий и других источников, и при необходимости должны быть оформлены в справочные или аналитические таблицы. При составлении аналитических таблиц используемые исходные данные выносятся в приложение к ВКР, а в тексте приводятся отдельные фрагменты, демонстрирующие суть исследования.

Таблица должна занимать не более 2 страниц. Если аналитическая таблица по размеру превышает 2 страницы, ее следует включить в приложение. В отдельных случаях можно заимствовать некоторые таблицы из литературных источников. В тексте, анализирующем или комментирующем таблицу, не следует пересказывать ее содержание, а необходимо формулировать основной вывод, к которому подводят табличные данные, или вводить дополнительные показатели, более отчетливо характеризующие то или иное явление или его отдельные стороны.

3. Заключение

В заключении даются выводы и предложения на основе синтеза накопленной в ходе работы научной информации. Синтез – это последовательное, логически стройное изложение полученных итогов и их соотношение с общей целью и конкретными задачами, поставленными и сформулированными во введении. Именно это «новое знание» и выносится на обсуждение и оценку в процессе защиты ВКР.

Выводы в заключении не должны подменяться механическим суммированием выводов в конце глав, представляющих краткое резюме, а должны содержать то новое, существенное, что составляет итоговые результаты ВКР, которые часто оформляются в виде некоторого количества пронумерованных абзацев. Их последовательность определяется логикой построения ВКР. При этом указывается вытекающая из конечных результатов ее практическая ценность.

Заключение должно отражать результаты практической значимости исследования. В заключении дается краткий перечень наиболее значимых выводов и предложений (рекомендаций), содержатся обобщенные выводы и предложения, указание дальнейших перспектив работы над проблемой.

Каждая рекомендация, сделанная в ВКР, должна быть обоснована с позиций эффективности, целесообразности и перспектив использования в практической деятельности.

Таким образом, в заключении кратко формулируются итоги ВКР, отражающие состояние теоретической разработанности исследуемой проблемы, достигнутый уровень функционирования исследованной организации с указанием выявленных недостатков; а также описываются основные мероприятия внедрения рекомендаций.

4. Список использованных источников и литературы

Список использованных источников и литературы должен содержать более 20 наименований и составляется в соответствии с требованиями к оформлению библиографии.

5. Приложения

В приложениях приводятся расчетные материалы; таблицы, занимающие более 2 страниц; а также другие материалы, использование которых в тексте работы нарушает логическую стройность изложения.

Кроме того, если студент, работая над темой ВКР, принимал участие в конференциях, олимпиадах и других научных мероприятиях по соответствующей тематике, то копии сертификатов, дипломов или статей, подтверждающих его участие, могут быть также размещены в приложениях.

11. Примерная тематика выпускных квалификационных работ

Синхронный перевод: история развития, приемы и стратегии
Особенности перевода Интернет-сайтов
Типы переводческих ошибок
Идеологические аспекты перевода.

12. Требования к оформлению выпускных квалификационных работ

12.1. ВКР должна быть представлена в форме рукописи, в печатном виде на листах формата А4 (210х297 мм), на одной стороне листа белой бумаги.

12.2. Общий объем ВКР должен быть не менее 40 страниц (без приложений).

12.3. Каждая страница должна иметь одинаковые поля: размер левого поля – 30 мм, правого – 15 мм, верхнего и нижнего – по 20 мм, рамкой они не очерчиваются. Бумага должна быть белой и плотной. Набор текста должен удовлетворять следующим требованиям: шрифт Times New Roman, кегль 14, межстрочный интервал – 1,5. Текст должен быть отформатирован по ширине страницы с применением автоматического переноса слов, первая строка с абзачным отступом 1,25 мм.

12.4. Математические формулы набираются в редакторе формул. Таблицы, рисунки, фотографии, чертежи, схемы и графики, как в тексте работы, так и в приложении должны быть четко оформлены, пронумерованы и иметь название.

12.5. Оформление титульного листа должно соответствовать образцу (приложение)

12.6. Все страницы текста, включая его иллюстрации и приложения, должны иметь сквозную нумерацию. Титульный лист входит в общую нумерацию страниц, но номер на нем не проставляется. Номера страниц проставляются арабскими цифрами в правом нижнем углу или посередине страницы. Номер приложения размещают в правом верхнем углу над заголовком приложения после слова «Приложение». На все приложения в основной части работы должны быть ссылки.

12.7. Каждая глава ВКР начинается с новой страницы. Название главы и параграфа печатается полужирным шрифтом по центру, прописными буквами, точка в конце названия не ставится. Заголовки глав нумеруются арабскими цифрами с точкой (ГЛАВА 1.; ГЛАВА

2.; ...), параграфов – двумя арабскими цифрами (1.1.; 1.2.; 1.3. и т.д.), где первая цифра соответствует номеру главы, а вторая – номеру параграфа. Заголовки не подчеркиваются, в них не используются переносы. Расстояние между названием глав и последующим текстом должно равняться двум межстрочным интервалам. Такое же расстояние выдерживается между заголовками главы и параграфа. Это же правило относится к другим основным структурным частям работы: введению, заключению, списку литературы и приложениям.

12.8. Все иллюстрации (фотографии, рисунки, чертежи, графики, диаграммы и т.п.) обозначаются сокращенно словом «Рис.», которое пишется под иллюстрацией и нумеруется в рамках раздела арабскими цифрами: например, «Рис. 2.1.», т.е. первый рисунок второй главы. Под рисунком по центру обязательно размещаются его наименование и поясняющие надписи.

12.9. Таблицы нумеруются так же, как рисунки при этом слово «Таблица» пишется вверху, с правой стороны над таблицей с соответствующим номером: например, «Таблица 2.1.». Ниже слова «Таблица» помещают ее заголовок. Таблицы и иллюстрации располагают, как правило, сразу же после ссылки на них в тексте. Текст таблицы может оформляться шрифтом Times New Roman, кегль 12, межстрочный интервал – 1.

12.10. При использовании в работе опубликованных или неопубликованных (рукописей) источников обязательна ссылка на авторов. Нарушение этой этической и правовой формы является плагиатом. Оформление ссылки должно соответствовать требованиям Национального стандарта РФ ГОСТ Р 7.0.5-2008 «Система стандартов по информатизации, библиотечному и издательскому делу. Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления».

12.11. Текст ВКР, сдаваемый на кафедру для представления в Государственную экзаменационную комиссию (ГЭК), должен быть переплетен или сброшюрован и иметь твердую обложку.

13. Требования к организации выполнения выпускных квалификационных работ

13.1. Выпускная квалификационная работа бакалавра (бакалаврская работа) выполняется на выпускном курсе.

13.2. Затраты времени на подготовку и защиту ВКР определяются учебным планом направления (специальности) профессиональной подготовки обучающихся.

13.3. Ученый совет факультета по каждому направлению определяет выпускающие кафедры и распределяет между ними количество ВКР.

По педагогическим профилям к выпускающим кафедрам относятся кафедры, обеспечивающие дисциплины профильной подготовки, психолого-педагогические дисциплины и методику преподавания предмета.

13.4. По педагогическим профилям количество ВКР по педагогике, психологии и методике преподавания предмета по очной и заочной формам обучения должно составлять не менее 1/3 от общего количества ВКР.

13.5. После распределения ВКР между выпускающими кафедрами заведующий кафедрой закрепляет руководство ВКР за преподавателями кафедры, способными обеспечить высокий уровень ее выполнения.

Руководство ВКР могут осуществлять профессора, доценты, старшие преподаватели, а также ассистенты, имеющие ученую степень. Как правило, профессор может осуществлять руководство не более 8 студентами, остальные преподаватели – не более 5 студентами.

13.6. Тематика ВКР разрабатывается и ежегодно обновляется выпускающими кафедрами соответствующего направления университета, а затем утверждается Ученым советом факультета. Тематика ВКР должна отражать актуальные проблемы развития соответствующей науки и практики на современном этапе. Темы ВКР могут быть предложены со стороны будущего работодателя в соответствии с актуальным заказом учреждения, организации. Количество предлагаемых обучающимся тем ВКР должно превышать число выпускников, желающих избрать тему ВКР по данной кафедре.

В конце предвыпускного курса (май-июнь) обучающимся предоставляется право выбора темы из числа рекомендованных кафедрой или предложенных обучающимися с соответствующим обоснованием целесообразности её разработки.

Тема ВКР и научный руководитель по представлению выпускающей кафедры утверждаются приказом ректора не позднее 15 сентября.

Последующая корректировка темы ВКР осуществляется по инициативе выпускника университета и его научного руководителя, утверждается на заседании кафедры и приказом ректора по университету.

13.7. В тех случаях, когда работа носит межкафедральный или междисциплинарный характер, помимо научных руководителей для подготовки ВКР приказом ректора обучающемуся могут быть назначены научные консультанты. Суммарное количество часов на руководство ВКР при этом не изменяется и делится между руководителем и консультантом пропорционально доле их участия в руководстве ВКР, по согласованию с заведующим выпускающей кафедрой, при этом доля руководителя ВКР должна составлять не менее 60%.

13.8. Основными функциями руководителя ВКР являются:

- согласование с обучающимся темы и определение задания на ВКР;
- оказание обучающемуся помощи в разработке календарного плана работы (технологической карты) на весь период выполнения ВКР (приложение 2);
- рекомендация необходимой основной литературы, справочных и архивных материалов и других источников по теме работы;
- проведение консультаций в соответствии с календарным планом, внесение в календарный план отметок о ходе и качестве исполнения работы;
- внесение предложений заведующему кафедрой о приглашении консультантов (из числа преподавателей университета или высококвалифицированных специалистов, научных работников других вузов и учреждений) по отдельным разделам ВКР;
- проведение поэтапной и полной проверки готовности ВКР;
- консультирование по вопросам процедуры и содержания защиты ВКР.

13.9. Основные обязанности обучающегося:

- изучение и анализ литературы по теме исследования и составление библиографического списка;
- определение цели, задач и методов исследования, обоснование рабочей гипотезы;
- определение диагностических и иных средств, используемых в практической части работы;
- разработка и осуществление практической части работы;
- несение ответственности за достоверность собранной информации и результатов, полученных в ходе исследования;
- своевременная обработка и представление результатов исследования в соответствии с утвержденным графиком;
- систематический отчет перед руководителем о выполненном объеме и содержании проделанной работе;
- выступление с материалами, полученными в ходе исследования, на научных студенческих конференциях.

13.10. В исключительных случаях по уважительной причине допускается смена руководителя ВКР на основании представления заведующего кафедрой / декана факультета.

13.11. Этапы работы над ВКР:

- Составление плана выпускной квалификационной работы

План выпускной квалификационной работы представляет собой составленный в определенном порядке наряду с введением и заключением перечень глав и развернутый перечень параграфов в каждой главе.

Предварительный план квалификационной работы студент-выпускник составляет самостоятельно, а затем согласовывает и утверждает его с научным руководителем.

Согласно традиционной структуре выпускная квалификационная работа должна

состоять из введения, 2-3 глав, заключения, списка источников и литературы, приложений. В каждой главе должно быть, как правило, 2-3 пункта.

В процессе работы план может уточняться: расширяться отдельные главы и параграфы, вводиться новые параграфы с учетом собранного материала; другие параграфы, наоборот, могут сокращаться. Все изменения в плане должны быть согласованы с научным руководителем, окончательный вариант плана выпускной квалификационной работы утверждается научным руководителем.

- Подбор источников и литературы, анализ и обобщение материала
- Сбор и анализ практического материала

Сбор практического материала – один из наиболее ответственных этапов подготовки ВКР. От того, насколько правильно и полно собран практический материал, во многом зависит своевременное и качественное написание работы. Поэтому, прежде чем приступить к сбору материала, студенту совместно с научным руководителем необходимо тщательно продумать, какой именно фактический материал необходим для ВКР, и составить, по возможности, специальный план его сбора в период производственной и преддипломной практики.

Студент должен обобщить материал, собранный в период прохождения практики, определить его достоверность и достаточность для подготовки ВКР.

В процессе обработки полученных данных используются такие научные методы исследования, как анализ и синтез, методы статистического и математического анализа, чтобы выявить закономерности исследуемых процессов и явлений и выработать научно обоснованные выводы.

14. Порядок представления выпускной квалификационной работы к защите

14.1. Не позднее, чем за 1,5 месяца до защиты выпускных работ выпускающие кафедры проводят процедуры предзащиты ВКР. На предзащиту обучающийся обязан представить вариант ВКР. После предзащиты обучающийся завершает подготовку ВКР с учётом замечаний и рекомендаций, полученных в ходе обсуждения представленной работы.

14.2. Окончательный вариант выполненной, полностью оформленной и подписанной обучающимся работы представляется научному руководителю не позднее, чем за 1 месяц до защиты. Научный руководитель проверяет ВКР, о чём ставит свою личную подпись на титульном листе, пишет официальный отзыв и передаёт её заведующему кафедрой. При коллегиальном руководстве ВКР в отзыве научного руководителя может учитываться особое мнение консультанта.

Отзыв научного руководителя содержит указания на:

- соответствие результатов ВКР поставленным цели и задачам;
- степень сформированности исследовательских качеств и профессиональных компетенций выпускника;
- умение автора работать с научной, методической, справочной литературой и электронными информационными ресурсами;
- личные качества выпускника, проявившиеся в процессе работы над ВКР.

Заканчивается письменный отзыв руководителя формулировкой рекомендации к защите, но без предложения конкретной оценки.

14.3. По результатам предзащиты, на основании отзыва руководителя и личного мнения о степени соответствия представленного исследования требованиям, предъявляемым к ВКР, заведующий кафедрой решает вопрос о допуске обучающегося к защите, делая об этом соответствующую запись на титульном листе работы, и готовит соответствующее представление декану факультета.

14.4. В случае возникшей необходимости в уточнении или замене формулировки темы ВКР обучающийся, не позднее, чем за 1 месяц до даты защиты ВКР, пишет заявление на имя ректора, в котором указывает утверждённую ранее тему, желаемую тему и обоснование замены темы ВКР. После визирования заявления руководителем ВКР, заведующим выпускающей кафедрой, заявление подаётся на рассмотрение декана факультета. При положительном решении деканатом готовится проект приказа об изменении темы ВКР. Заявление о смене темы и принятие решения по данному заявлению должны предшествовать приказу о назначении рецензентов.

Выпускник должен быть ознакомлен с отзывом не позднее чем за 5 календарных дней до дня защиты выпускной квалификационной работы.

14.5. Переплетённая или сброшюрованная ВКР вместе с отзывом научного руководителя представляется в ГАК не менее чем за 1 неделю до защиты.

14.6. В случае если научный руководитель не допускает обучающегося к защите ВКР, обсуждение этого вопроса выносится на заседание кафедры с участием автора ВКР и руководителя. При отказе в допуске ВКР к защите протокол заседания кафедры с соответствующим решением представляется декану факультета.

14.7. На основании заключений о готовности ВКР декан факультета готовит проект приказа по университету о допуске обучающегося к защите представленной работы.

14.8. Тексты ВКР размещаются в электронно-библиотечной системе ФГБОУ ВО «ВГСПУ» и проверяются на объем заимствования. Порядок размещения текстов выпускных квалификационных работ в электронно-библиотечной системе университета, проверки на объем заимствования, в том числе содержательного, выявления неправомерных заимствований установлен в Положении об использовании системы «Антиплагиат» в ФГБОУ ВПО «ВГСПУ» (01.07.ОП03.02/П09).

15. Порядок защиты выпускной квалификационной работы

15.1. Защита ВКР проводится с целью определения практической и теоретической подготовленности выпускника к профессиональной деятельности, а также умения вести публичные дискуссии.

15.2. В состав государственной экзаменационной комиссии входят председатель указанной комиссии и не менее 4 членов указанной комиссии. Члены государственной экзаменационной комиссии являются ведущими специалистами – представителями работодателей или их объединений в соответствующей области профессиональной деятельности и (или) лицами, которые относятся к профессорско-преподавательскому составу данной организации (иных организаций) и (или) к научным работникам данной организации (иных организаций) и имеют ученое звание и (или) ученую степень. Доля лиц, являющихся ведущими специалистами – представителями работодателей или их объединений в соответствующей области профессиональной деятельности (включая председателя государственной экзаменационной комиссии), в общем числе лиц, входящих в состав государственной экзаменационной комиссии, должна составлять не менее 50 процентов.

15.3. Защита ВКР проводится на открытом заседании с возможным участием научного руководителя и рецензента.

15.4. Студентам и лицам, привлекаемым к итоговой государственной аттестации, во время защиты ВКР запрещается иметь при себе и использовать средства связи.

15.5. Председатель государственной экзаменационной комиссии после открытия заседания объявляет о защите ВКР, сообщает название работы, фамилии научного

руководителя и предоставляет слово выпускнику. Обучающийся делает краткое сообщение продолжительностью 10-15 минут, в котором в сжатой форме обосновывает актуальность темы исследования, ее цели и задачи, излагает основное содержание работы по разделам, полученные результаты и выводы.

По окончании сообщения обучающийся отвечает на вопросы. Вопросы могут задавать как члены комиссии, так и присутствующие на защите. Затем председатель государственной экзаменационной комиссии зачитывает отзыв, поступивший на данную работу. В случае присутствия на открытой защите ВКР научного руководителя ему по желанию может быть предоставлено слово по существу вопроса, при этом отзыв может не зачитываться.

15.6. Результаты защиты обсуждаются на закрытом заседании государственной экзаменационной комиссии и оцениваются простым большинством голосов членов комиссии. При равном числе голосов мнение председателя является решающим.

При выставлении оценки за ВКР учитываются:

- уровень сформированности умений выпускника систематизировать и применять полученные знания при решении конкретных научных и практических задач в профессиональной сфере;

- развитие у выпускника навыков ведения самостоятельной работы и уровень овладения им методикой исследовательской деятельности;

- умений выпускника по обобщению результатов работы, разработке практических рекомендаций в исследуемой области;

- качество представления и публичной защиты результатов исследования.

При этом комиссией учитывается мнение научного руководителя. Кроме того, комиссией могут быть приняты во внимание публикации и авторские свидетельства выпускника, отзывы авторитетных компетентных практических работников профессиональной сферы и научных учреждений по тематике исследования.

15.7. Результаты защиты ВКР определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» и объявляются публично в тот же день после оформления в установленном порядке протоколов заседания комиссии.

15.8. Отметка за ВКР вносится в зачетную книжку, экзаменационную ведомость и протокол заседания государственной экзаменационной комиссии по защите ВКР.

15.9. Выпускники могут подать письменное заявление в апелляционную комиссию об апелляции только по вопросам, связанным с процедурой защиты ВКР, не позднее следующего рабочего дня после защиты.

15.10. При положительных результатах государственной итоговой аттестации комиссия принимает решение о присвоении выпускнику квалификации бакалавр по направлению подготовки «Педагогическое образование» и выдаче диплома о высшем образовании государственного образца.

16. Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации

Фонд оценочных средств для государственной итоговой аттестации включает в себя:

- перечень компетенций, представленных в оценочных средствах государственного экзамена;
- оценочные средства для проведения государственного экзамена (теоретические вопросы и практические задания);
- показатели оценки уровня сформированности компетенций, проверяемых на государственном экзамене;
- критерии выставления итоговых оценок на государственном экзамене;
- форму экспертного листа, используемого членами государственной экзаменационной комиссии на государственном экзамене;
- показатели оценки уровня сформированности компетенций, проверяемых на

защите выпускной квалификационной работы;

- критерии выставления итоговых оценок на защите выпускной квалификационной работы;
- форму экспертного листа для члена государственной экзаменационной комиссии по защите выпускной квалификационной работы

16.1. Перечень компетенций, представленных в оценочных средствах государственного экзамена

Код компетенции	Номера вопросов	Номера практических заданий	ВКР
УК-4	16,19,20	2, 3	
УК-1 – УК-3, УК-5 – УК-11			+
ОПК-1 ОПК-3 – ОПК-6	2-6, 14, 18, 22-25	2, 3	
ОПК-2			+
ПК-1	1-6	2, 3	
ПК-2	7-15, 17, 19-21	2, 3	
ПК-3	16, 18	2, 3	

16.2. Оценочные средства для проведения междисциплинарного государственного экзамена

Оценочные средства для проведения междисциплинарного государственного экзамена представлены в Приложении 3 данной программы

16.3. Экзаменационные билеты государственного экзамена

Форма билета

МИНОБРНАУКИ РОССИИ ФГБОУ ВО «ВГСПУ»	Экзаменационный билет № _____	«Утверждаю» Председатель ГЭК по направлению 45.03.02 «Лингвистика» Профиль «Перевод и переводоведение» (подпись)
Междисциплинарный государственный экзамен по профилю «Перевод и переводоведение» Направление 45.03.02 «Лингвистика» Профиль «Перевод и переводоведение»		
Вопрос 1. Код проверяемой компетенции - Задание 1. Код проверяемой компетенции - Задание 2. Код проверяемой компетенции - Дата: xx.xx.xxxx		

Общее количество билетов, предлагаемых на государственном экзамене, – 25 шт.

Структура экзаменационного билета для бакалавриата по направлению 45.03.02

«Лингвистика»:

1. Теоретический вопрос по фундаментальным знаниям профильной подготовки.
2. Переведите текст с иностранного языка на русский.
3. Выполните письменный перевод текста.

16.4. Показатели оценки уровня сформированности компетенций, проверяемых на государственном экзамене

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Структурные элементы компетенции, раскрывающие, что выпускник должен «знать», «уметь», каким практическим опытом должен «владеть»	Пороговый (базовый) уровень соответствует отметке «удовлетворительно»	Повышенный (продвинутый) уровень соответствует отметке «хорошо»	Высокий (превосходный) уровень соответствует отметке «отлично»
			является обязательным по отношению ко всем студентам к моменту завершения ими обучения по ОПОП. Предполагает отражение тех ожидаемых результатов, которые определяют минимальный и достаточный набор знаний, умений и опыта для решения типовых профессиональных задач в соответствии с уровнем квалификации «бакалавр»	превосходит пороговый уровень по одному или нескольким существенным признакам. Предполагает способность выпускника вуза самостоятельно использовать потенциал интегрированных знаний, умений и приобретенного опыта для решения не только типовых профессиональных задач, но и задач повышенной сложности с учетом существующих условий	превосходит пороговый уровень по всем существенным признакам, предполагает максимально возможную выраженность компетенции. Предполагает способность выпускника вуза творчески решать любые профессиональные задачи, определённые в рамках формируемой деятельности, самостоятельно осуществлять поиск новых подходов для решения профессиональных задач, комбинировать и преобразовывать ранее известные способы решения профессиональных задач применительно к существующим условиям

УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК - 4.1. Демонстрирует умение вести деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке и не менее чем на одном иностранном языке.	УК - 4.1. Знать: формы и принципы взаимодействия в сфере официальных отношений, правила построения устных и письменных высказываний на государственном и иностранном языках	Имеет общие теоретические представления о формах и принципах взаимодействия в сфере официальных отношений, правила построения устных и письменных высказываний на государственном и иностранном языках	Имеет достаточно хорошие теоретические знания о формах и принципах взаимодействия в сфере официальных отношений, правила построения устных и письменных высказываний на государственном и иностранном языках	Имеет глубокие теоретические знания о формах и принципах взаимодействия в сфере официальных отношений, правила построения устных и письменных высказываний на государственном и иностранном языках
		УК - 4.1. Уметь: вести коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке и не менее чем на одном иностранном языке с соблюдением делового этикета, формальных ограничений и учетом стилистической дифференциации.	Демонстрирует умение вести коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке и не менее чем на одном иностранном языке, не в полной мере соблюдая деловой этикет и/или без учета стилистической дифференциации.	Демонстрирует хорошее умение вести коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке и не менее чем на одном иностранном языке с соблюдением делового этикета и/или с учетом стилистической дифференциации.	Демонстрирует умение свободно вести коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке и не менее чем на одном иностранном языке с соблюдением делового этикета и с учетом стилистической дифференциации.
	УК - 4.2. Использует современные ИКТ для осуществления деловой коммуникации.	УК - 4.2. Владеть: навыками использования ИКТ для реализации делового общения	Слабо владеет навыками использования ИКТ для реализации делового общения.	Хорошо владеет навыками использования ИКТ для реализации делового общения.	Свободно и уверенно владеет навыками использования ИКТ для реализации делового общения.
ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях	ОПК - 1.1. Демонстрирует знание базовых понятий фонетики, лексики, грамматики, словообразования, орфографии и пунктуации, о системе и структуре изучаемого иностранного языка.	ОПК-1.1. Знать: базовые понятия фонетики, лексики, грамматики, словообразования, орфографии и пунктуации, систему и структуру изучаемого иностранного языка.	Имеет общие теоретические представления о базовых понятиях фонетики, лексики, грамматики, словообразования, орфографии и пунктуации, системе и структуре изучаемого иностранного языка.	Имеет достаточно хорошие теоретические знания о базовых понятиях фонетики, лексики, грамматики, словообразования, орфографии и пунктуации, системе и структуре изучаемого иностранного языка. Может	Имеет глубокие теоретические знания о базовых понятиях фонетики, лексики, грамматики, словообразования, орфографии и пунктуации, о системе и структуре изучаемого иностранного языка.

функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях .	ОПК - 1.2. Осуществляет профессиональную деятельность с учетом закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональных разновидностей	ОПК-1.2. Уметь: осуществлять профессиональную деятельность со знанием закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональных разновидностей ОПК-1.2. Владеть: навыками решения профессиональных задач по использованию системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	Демонстрирует умение осуществлять профессиональную деятельность, не в полной мере учитывая закономерности функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональных разновидностей Слабо владеет навыками решения профессиональных задач: решает только типовые профессиональные задачи по использованию системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях	самостоятельно осуществлять профессиональную деятельность с учетом закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональных разновидностей Достаточно хорошо владеет навыками решения профессиональных задач: самостоятельно решает типовые и нестандартные профессиональные задачи по использованию системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.	Проявляет полную самостоятельность и творческий подход, в полной мере учитывает закономерности функционирования изучаемого иностранного языка и его функциональных разновидностей при осуществлении профессиональной деятельности Свободно владеет навыками решения профессиональных задач: может самостоятельно, творчески, с учетом профессионального контекста решать типовые и нестандартные профессиональные задачи по использованию системы лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.
---	--	---	---	---	--

ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	ОПК-3.1. Демонстрирует знания базовых понятий функциональной стилистики и основ редактирования текста. ОПК-3.2. Понимает и порождает устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке с учетом ситуации общения.	ОПК-3.1 Знать: базовые понятия функциональной стилистики и основ редактирования текста. ОПК-3.2. Уметь: понимать и создавать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке с учетом ситуации общения. ОПК-3.2. Владеть: навыками решения профессиональных задач по порождению и пониманию устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	Имеет общие теоретические представления о базовых понятиях функциональной стилистики и основ редактирования текста. Испытывает некоторые затруднения, сомнения при осуществлении понимания и порождения устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке, не в полной мере учитывая коммуникативный контекст Слабо владеет навыками решения профессиональных задач: решает только типовые профессиональные задачи по порождению и пониманию устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	Имеет достаточно хорошие теоретические знания о базовых понятиях функциональной стилистики и основ редактирования текста. Может хорошо понимать и самостоятельно порождать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке, в достаточной мере учитывая ситуацию общения. Достаточно хорошо владеет навыками решения профессиональных задач: самостоятельно решает типовые и нестандартные профессиональные задачи по порождению и пониманию устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	Имеет глубокие теоретические знания о базовых понятиях функциональной стилистики и основ редактирования текста. Полностью понимает и проявляет полную самостоятельность и творческий подход при порождении устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке, в полной мере учитывая ситуацию общения. Свободно владеет навыками решения профессиональных задач: может самостоятельно, творчески, с учетом профессионального контекста решать типовые и нестандартные профессиональные задачи по порождению и пониманию устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения
--	---	--	---	---	--

ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и в профессиональной сферах общения.	ОПК-4.1. Демонстрирует знание базовых понятий лингвокультурологии и межкультурной коммуникации. ОПК-4.2. Осуществляет межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах с соблюдением соответствующих языковых и социокультурных норм.	ОПК-4.1. Знать: базовые понятия лингвокультурологии и межкультурной коммуникации. ОПК-4.2. Уметь: осуществлять профессиональную деятельность в рамках межъязыкового и межкультурного взаимодействия с учетом соответствующих языковых и социокультурных норм. ОПК-4.2. Владеть: навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах с соблюдением соответствующих языковых и социокультурных норм.	Имеет общие теоретические представления о базовых понятиях лингвокультурологии и межкультурной коммуникации. Демонстрирует умение осуществлять профессиональную деятельность в рамках межъязыкового и межкультурного взаимодействия, не в полной мере учитывая соответствующие языковые и социокультурные нормы. Слабо владеет навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах с соблюдением соответствующих языковых и социокультурных норм.	Имеет достаточно хорошие теоретические знания о базовых понятиях лингвокультурологии и межкультурной коммуникации. Может самостоятельно осуществлять профессиональную деятельность в рамках межъязыкового и межкультурного взаимодействия с учетом соответствующих языковых и социокультурных норм. Достаточно хорошо владеет навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах с соблюдением соответствующих языковых и социокультурных норм.	Имеет глубокие теоретические знания о базовых понятиях лингвокультурологии и межкультурной коммуникации. В полной мере учитывает соответствующие языковые и социокультурные нормы при осуществлении профессиональной деятельности в рамках межъязыкового и межкультурного взаимодействия. Свободно владеет навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах с соблюдением соответствующих языковых и социокультурных норм.
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.	ОПК-5.1. Демонстрирует знание принципов использования современных ИКТ в целях получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.	ОПК-5.1. Знать: принципы использования современных ИКТ в целях получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.	Имеет общие теоретические представления о принципах использования современных ИКТ в целях получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.	Имеет достаточно хорошие теоретические знания о принципах использования современных ИКТ в целях получения, обработки и управления информацией для решения	Имеет глубокие теоретические знания о принципах использования современных ИКТ в целях получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.

	ОПК-5.2. Осуществляет поиск и обработку информации, используя профильные электронные ресурсы и программные продукты.	ОПК-5.2. Уметь: осуществлять профессиональную деятельность с использованием профильных электронных ресурсов и программных продуктов. ОПК-5.2. Владеть: навыками поиска и обработки информации с использованием профильных электронных ресурсов и программных продуктов.	Демонстрирует умение осуществлять профессиональную деятельность, не в полной мере используя профильные электронные ресурсы и программные продукты. Слабо владеет навыками поиска и обработки информации с использованием профильных электронных ресурсов и программных продуктов.	профессиональных задач. Может самостоятельно осуществлять профессиональную деятельность с использованием профильных электронных ресурсов и программных продуктов. Достаточно хорошо владеет навыками поиска и обработки информации с использованием профильных электронных ресурсов и программных продуктов.	Проявляет полную самостоятельность и творческий подход, используя профильные электронные ресурсы и программные продукты в профессиональной деятельности. Свободно владеет навыками поиска и обработки информации с использованием профильных электронных ресурсов и программных продуктов.
ОПК-6 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-6.1. Знает основные понятия, определения и принципы работы, используемые в теории и практике применения информационно-коммуникационных технологий, информационные ресурсы и базы данных в профессиональной области. ОПК-6.2. Умеет применять прикладное программное обеспечение, программные средства для решения задач профессиональной деятельности.	ОПК-6.1. Знать: основные понятия, определения и принципы работы, используемые в теории и практике применения информационно-коммуникационных технологий, информационные ресурсы и базы данных в профессиональной области. ОПК-6.2. Уметь: применять прикладное программное обеспечение, программные средства для решения задач профессиональной деятельности.	Имеет общие теоретические представления об основных понятиях и принципах работы, используемых в теории и практике применения информационно-коммуникационных технологий в профессиональной области. Испытывает некоторые затруднения в применении прикладного программного обеспечения, программных средств для решения задач профессиональной деятельности.	Имеет достаточно хорошие теоретические знания об основных понятиях и принципах работы, используемых в теории и практике применения информационно-коммуникационных технологий в профессиональной области. Может самостоятельно применять прикладное программное обеспечение, программные средства для решения задач профессиональной деятельности.	Имеет глубокие теоретические знания об основных понятиях и принципах работы, используемых в теории и практике применения информационно-коммуникационных технологий в профессиональной области. Проявляет полную самостоятельность и творческий подход при применении прикладного программного обеспечения, программных средств для решения задач профессиональной деятельности.

		ОПК-6.2. Владеть: навыками отбора и использования современных информационных технологий и программных средств.	Слабо владеет навыками отбора и использования современных информационных технологий и программных средств.	Достаточно хорошо владеет навыками отбора и использования современных информационных технологий и программных средств.	ой деятельности. Свободно владеет навыками отбора и использования современных информационных технологий и программных средств.
ПК-1. Способен использовать систему лингвистических знаний, включающую в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.	ПК - 1.1. Владеет системой лингвистических знаний для решения профессиональных задач. ПК - 1.2. Выделяет функциональные разновидности изучаемого языка и использует их в различных ситуациях общения, в том числе профессионального.	ПК-1.1. Знать: основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка. ПК-1.2. Уметь: выделяет функциональные разновидности изучаемого языка и использует их в различных ситуациях общения, в том числе профессионального ПК-1.2. Владеть: системой лингвистических знаний для решения профессиональных задач.	Демонстрирует общие, но неструктурированные знания системы лингвистических явлений и закономерностей их функционирования в изучаемом иностранном языке. Может выделять функциональные разновидности изучаемого языка, использовать их в различных ситуациях общения не в полной мере. Слабо владеет системой лингвистических знаний для решения профессиональных задач.	Имеет достаточно хорошие теоретические знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка. Может самостоятельно выделять функциональные разновидности изучаемого языка и демонстрирует достаточные умения их использования в различных ситуациях общения, в том числе профессионального. Достаточно хорошо владеет системой лингвистических знаний для решения профессиональных задач	Демонстрирует систематизированные и всесторонние знания об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях и закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях. Верно выделяет функциональные разновидности изучаемого языка и успешно использует их в различных ситуациях общения, в том числе профессионального Свободно владеет системой лингвистических знаний для решения профессиональных задач

ПК-2. Способен использовать понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики.	ПК - 2.1. Владеет понятийным аппаратом теоретической и прикладной лингвистики в профессиональной коммуникации. ПК - 2.2. Применяет понятийный аппарат теоретической и прикладной лингвистики для решения профессиональных задач.	ПК-2.1. Знать: основные положения и концепции в области общего языкознания, теории и истории изучаемых языков. ПК-2.2. Уметь: проводить анализ теоретического и фактического языкового материала с использованием понятийного аппарата теоретической и прикладной лингвистики, применять понятия теоретической и прикладной лингвистики в различных ситуациях профессиональной коммуникации. ПК-2.1. Владеть: понятийным аппаратом теоретической и прикладной лингвистики	Имеет общие теоретические представления о базовых понятиях, основных положениях и концепциях в области общего языкознания, теории и истории изучаемых языков. Демонстрирует частичное умение осуществлять анализ теоретического и фактического языкового материала с использованием понятийного аппарата теоретической и прикладной лингвистики. Слабо владеет понятийным аппаратом теоретической и прикладной лингвистики.	Имеет достаточно хорошие теоретические знания об основных положениях и концепциях в области общего языкознания, теории и истории изучаемых языков. Может самостоятельно, но с небольшими затруднениями, осуществлять анализ теоретического и фактического языкового материала с использованием понятийного аппарата теоретической и прикладной лингвистики. Достаточно хорошо владеет понятийным аппаратом теоретической и прикладной лингвистики.	Имеет глубокие теоретические знания о базовых понятиях, основных положениях и концепциях в области общего языкознания, теории и истории изучаемых языков. Самостоятельно осуществляет анализ теоретического и фактического языкового материала с использованием понятийного аппарата теоретической и прикладной лингвистики. Свободно владеет понятийным аппаратом теоретической и прикладной лингвистики.
ПК-3 Способен создавать условия для решения профессиональных видов задач с учетом саморазвития.	ПК - 3.1. Использует специализированные информационно-справочные системы и онлайн сервисы, технические средства в самостоятельной профессиональной деятельности, в том числе исследовательской; совершенствует навыки публичных выступлений.	ПК-3.1. Знать: информационно-справочные системы и онлайн сервисы, технические средства и возможности их использования в профессиональной деятельности.	Имеет общие теоретические представления об информационно-справочных системах и онлайн сервисах, в том числе о технических средствах и возможностях их использования в самостоятельной профессиональной деятельности и с целью дальнейшего саморазвития.	Имеет достаточно хорошие теоретические знания об информационно-справочных системах и онлайн сервисах, в том числе о технических средствах и возможностях их использования в самостоятельной профессиональной деятельности и с целью дальнейшего саморазвития.	Имеет глубокие теоретические знания об информационно-справочных системах и онлайн сервисах, в том числе о технических средствах и возможностях их использования в самостоятельной профессиональной деятельности и с целью дальнейшего саморазвития.

	ПК - 3.2. Использует методы и технологии поликультурного, дифференцированного и развивающего обучения для саморазвития и дальнейшего самообразования.	ПК-3.2. Уметь: выстраивать стратегии саморазвития и дальнейшего самообразования, используя методы и технологии поликультурного, дифференцированного и развивающего обучения.	Испытывает некоторые затруднения в использовании методов и технологий поликультурного, дифференцированного и развивающего обучения, с целью дальнейшего самообразования.	Может достаточно хорошо планировать и организовывать дальнейшее саморазвитие и самообразование, используя методы и технологии поликультурного, дифференцированного и развивающего обучения.	Проявляет полную самостоятельность и творческий подход при планировании дальнейшего саморазвития и самообразования, используя методы и технологии поликультурного, дифференцированного и развивающего обучения.
		ПК-3.2. Владеть: методами и технологиями поликультурного, дифференцированного и развивающего обучения для саморазвития и дальнейшего самообразования	Слабо владеет методами и технологиями поликультурного, дифференцированного и развивающего обучения для саморазвития и дальнейшего самообразования	Достаточно хорошо владеет методами и технологиями поликультурного, дифференцированного и развивающего обучения для саморазвития и дальнейшего самообразования	Свободно владеет методами и технологиями поликультурного, дифференцированного и развивающего обучения для саморазвития и дальнейшего самообразования.

16.5. Критерии выставления итоговых оценок на государственном экзамене

Государственный экзамен оценивается по четырехбалльной шкале – «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Результаты государственных экзаменов, проводимых в устной форме, объявляются в день их проведения; в письменной форме – не позднее дня, следующего за днем проведения итогового испытания.

Оценка «отлично» выставляется в том случае, если, по мнению всех членов государственной экзаменационной комиссии, выпускник дал обоснованный развернутый ответ на теоретический вопрос билета, полностью выполнил практические задания и ответил на дополнительные вопросы, продемонстрировав при этом высокий уровень сформированности проверяемых компетенций: готовность творчески решать типовые и поисковые профессиональные задачи, определённые в рамках формируемой деятельности; самостоятельно осуществлять поиск новых подходов для решения профессиональных задач в соответствии с уровнем квалификации, комбинировать и преобразовывать ранее известные способы решения профессиональных задач применительно к существующим условиям.

Оценка «хорошо» выставляется в том случае, если, по мнению всех членов государственной экзаменационной комиссии, выпускник дал полные развернутый ответ на теоретический вопрос билета и полностью выполнил практические задания, однако не ответил на ряд дополнительных вопросов. Также оценка «хорошо» может быть выставлена в случае, если ответ на теоретических вопросов верный, но не достаточно полный, либо одно из практических заданий выполнено не в полном объеме, но выпускник, в целом, продемонстрировал при этом повышенный (продвинутый) уровень освоения проверяемых компетенций: готовность самостоятельно использовать потенциал интегрированных знаний, умений и приобретенного опыта для решения не только типовых профессиональных задач, но и задач повышенной сложности в соответствии с уровнем квалификации.

Оценка «удовлетворительно» выставляется в том случае, если, по мнению всех членов государственной экзаменационной комиссии, выпускник дал неполный ответ на

теоретический вопрос билета и не полностью выполнил практические задания или выполнил полностью только одно практическое задание. Однако в целом студент продемонстрировал достаточный набор знаний, умений и опыта профессиональной деятельности для решения типовых профессиональных задач в соответствии с уровнем квалификации, что свидетельствует о сформированности у него проверяемых компетенций на пороговом (базовом) уровне.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется в том случае, если ответ на вопрос билета и практические задания отсутствуют, либо содержат существенные фактические ошибки, что свидетельствует о недостаточном наборе у выпускника знаний, умений и опыта профессиональной деятельности для решения типовых профессиональных задач в соответствии с уровнем квалификации.

При выставлении оценки принимается во внимание профессиональная грамотность ответа, правильное применение понятий и терминов, умение полно, структурированно и логично изложить материал.

Студент, получивший на государственном экзамене оценку «неудовлетворительно», не допускается к защите выпускной квалификационной работы и отчисляется из университета в соответствии с установленным порядком.

16.6. Форма экспертного листа, используемого членами государственной экзаменационной комиссии на государственном экзамене

№	ФИО студента	№ билета	Код проверяемой компетенции	Уровень сформированности компетенции (1-пороговый, 2-повышенный, 3-высокий)	Оценка сформированности компетенции (удовлетворительно, хорошо, отлично)	Итоговая оценка на государственном экзамене (среднее значение)
1						
2						

16.7. Показатели оценки уровня сформированности компетенций, проверяемых на защите выпускной квалификационной работы

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Структурные элементы компетенции, раскрывающие, что выпускник должен «знать», «уметь», каким практическим опытом должен «владеть»	Пороговый (базовый) уровень соответствует отметке «удовлетворительно»	Повышенный (продвинутый) уровень соответствует отметке «хорошо»	Высокий (превосходный) уровень соответствует отметке «отлично»
			является обязательным по отношению ко всем студентам к моменту завершения ими обучения по ОПОП. Предполагает отражение тех ожидаемых	превосходит пороговый уровень по одному или нескольким существенным признакам. Предполагает способность выпускника вуза	превосходит пороговый уровень по всем существенным признакам, предполагает максимально возможную выраженность компетенции.

			<i>результатов, которые определяют минимальный и достаточный набор знаний, умений и опыта для решения типовых профессиональных задач в соответствии с уровнем квалификации «бакалавр»</i>	<i>самостоятельно использовать потенциал интегрированных знаний, умений и приобретенного опыта для решения не только типовых профессиональных задач, но и задач повышенной сложности с учетом существующих условий</i>	<i>Предполагает способность выпускника вуза творчески решать любые профессиональные задачи, определённые в рамках формируемой деятельности, самостоятельно осуществлять поиск новых подходов для решения профессиональных задач, комбинировать и преобразовывать ранее известные способы решения профессиональных задач применительно к существующим условиям</i>
УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК - 1.1. Выполняет поиск необходимой информации, проводит её критический анализ и обобщает результаты анализа для решения поставленной задачи.	УК – 1.1. Знать: Принципы отбора и обобщения информации	Имеет общие теоретические представления о принципах отбора и обобщения информации	Имеет достаточно хорошие теоретические знания о принципах отбора и обобщения информации	Имеет глубокие теоретические знания о принципах отбора и обобщения информации
		УК – 1.1. Уметь: осуществлять отбор релевантной информации	Демонстрирует умение осуществлять отбор информации без учета контекста ситуации	Демонстрирует умение самостоятельно осуществлять отбор информации с учетом контекста ситуации	Демонстрирует умение самостоятельно и творчески осуществлять отбор релевантной информации с учетом контекста ситуации
		УК – 1.1. Владеть: навыками научного поиска, критического осмысления информации, приемами ее анализа и синтеза для решения поставленных задач.	слабо владеет навыками научного поиска, критического осмысления информации, приемами ее анализа и синтеза для решения поставленных задач	достаточно хорошо владеет навыками научного поиска, критического осмысления информации, приемами ее анализа и синтеза для решения поставленных задач	свободно владеет навыками научного поиска, критического осмысления информации, приемами ее анализа и синтеза для решения поставленных задач

	УК - 1.2. Использует системный подход для решения поставленных задач.	УК – 1.2. Владеть: навыками анализа разнородных данных с использованием системного подхода.	слабо владеет навыками анализа разнородных данных с использованием системного подхода.	достаточно хорошо владеет навыками анализа разнородных данных с использованием системного подхода.	свободно владеет навыками анализа разнородных данных с использованием системного подхода.
УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК - 2.1. Определяет цель, задачи, этапы реализации проектов.	УК – 2.1. Уметь: планировать основные направления, этапы реализации проекта и их содержание, определяя цель и конкретизируя задачи проекта.	Способен планировать только основные направления, этапы реализации проекта без учета условий профессиональной деятельности	Способен планировать основные направления, этапы реализации проекта, определяя цель с учетом условий профессиональной деятельности	Способен планировать основные направления, этапы реализации проекта и их содержание, определяя цель и конкретизируя задачи проекта с учетом условий профессиональной деятельности
	УК - 2.2. Выбирает оптимальные способы достижения задач, этапов проектов с учетом действующих правовых норм и имеющихся условий, ресурсов и ограничений.	УК – 2.2. Знать: основы нормативно-правовой деятельности, методологические основы принятия решения	Демонстрирует недостаточно полное знание основ нормативно-правовой деятельности, методологических основ принятия решения	Демонстрирует достаточно полное знание основ нормативно-правовой деятельности, методологических основ принятия решения	Демонстрирует всестороннее, системное знание основ нормативно-правовой деятельности, методологических основ принятия решения
		УК – 2.2. Уметь: находить эффективные способы решения задач для реализации проекта с учетом нормативно-правовой базы, имеющихся ресурсов и ограничений	Может находить способы решения задач для реализации проекта, не в полной мере учитывая нормативно-правовую базу, имеющиеся ресурсы и ограничения	Может самостоятельно находить эффективные способы решения задач для реализации проекта с учетом нормативно-правовой базы, имеющихся ресурсов и ограничений	Проявляет полную самостоятельность и творческий подход при выборе оптимальных способов достижения задач, этапов проектов с учетом действующих правовых норм и имеющихся условий, ресурсов и ограничений.

УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	УК - 3.1. Определяет стратегию сотрудничества для достижения поставленной цели при работе в команде.	УК - 3.1. Знать: способы и принципы кооперативного социального взаимодействия	Имеет общие теоретические представления о способах и принципах кооперативного социального взаимодействия	Имеет достаточно хорошие теоретические знания о способах и принципах кооперативного социального взаимодействия	Имеет глубокие теоретические знания о способах и принципах кооперативного социального взаимодействия
		УК - 3.1. Уметь: осуществлять выбор стратегии социального взаимодействия при работе в команде	Может осуществлять выбор стратегии социального взаимодействия по заданному алгоритму без учета специфики поставленной проблемы	Может самостоятельно осуществлять выбор стратегии социального взаимодействия при работе в команде с учетом специфики поставленной проблемы	Проявляет полную самостоятельность и творческий подход при осуществлении выбора стратегии социального взаимодействия при работе в команде с учетом специфики поставленной проблемы
	УК - 3.2. Осуществляет конструктивные стратегии взаимодействия в команде с учетом своей роли и способов решения задач.	УК - 3.2. Владеть: методами оценки своих действий в условиях командного взаимодействия, навыками реализации конструктивных стратегий социального взаимодействия в соответствии со своей ролью в команде и с учетом способов эффективного решения задач	Слабо владеет навыками реализации стратегий социального взаимодействия: не в полной мере осознает свою роль в команде, решает только типовые профессиональные задачи в условиях командного взаимодействия	Достаточно хорошо владеет навыками реализации стратегий социального взаимодействия: самостоятельно решает типовые и нестандартные профессиональные задачи в условиях командного взаимодействия с учетом своей роли в команде	Свободно владеет навыками реализации конструктивных стратегий социального взаимодействия: может самостоятельно, творчески и эффективно решать типовые и нестандартные профессиональные задачи в условиях командного взаимодействия и с учетом своей роли в команде

УК -5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК - 5.1. Анализирует межкультурное разнообразие современного общества на основе гуманитарного знания. УК - 5.2. Интерпретирует проблемы современности с позиций этики и философских знаний. УК - 5.3. Демонстрирует понимание общего и особенного в развитии цивилизаций в социально-историческом контексте.	УК-5.1. Знать: основы гуманитарного знания для анализа культур современного общества УК-5.2. Владеть: способами анализа подходов к объяснению проблем современности с учетом этических позиций и философских знаний УК-5.3. Уметь: выделять общие принципы и особенные условия социально-исторического развития цивилизаций	УК-5.1. Имеет общие теоретические представления о природе гуманитарного знания, необходимые для анализа культур современного общества УК-5.2. Слабо владеет способами анализа подходов к объяснению проблем современности с учетом этических позиций и философских знаний УК-5.3. Может выделять только общие принципы без выделения особенных условий социально-исторического развития цивилизаций	Имеет достаточно хорошие теоретические знания основ гуманитарного знания, необходимые для анализа культур современного общества Хорошо владеет способами анализа подходов к объяснению проблем современности с учетом этических позиций и философских знаний Демонстрирует хорошее понимание способов выделения общих принципов и особенных условий социально-исторического развития цивилизаций	Имеет глубокие теоретические знания основ гуманитарного знания, необходимые для анализа культур современного общества Свободно и уверенно владеет способами анализа подходов к объяснению проблем современности с учетом этических позиций и философских знаний Демонстрирует системное знание процесса социально-исторического развития цивилизаций
УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	УК - 6.1. Эффективно планирует профессиональную деятельность и управляет собственным временем. УК - 6.2. Планирует и реализует траекторию своего профессионального саморазвития на основе принципов образования	УК-6.1. Знать: основы планирования профессиональной деятельности УК-6.1. Уметь: осуществлять выбор стратегий управления собственным временем УК-6.1. Владеть: технологиями планирования и управления процессом решения профессиональных задач	УК-6.1. Демонстрирует недостаточно полное знание о планировании профессиональной деятельности Может выделить стратегии управления собственным временем не используя их развернутые характеристики Слабо владеет технологиями планирования и управления процессом решения профессиональных задач	Демонстрирует достаточно полное знание об основах планирования профессиональной деятельности Уверенно осуществляет выбор стратегий управления собственным временем с описанием их специфики Хорошо владеет технологиями планирования и управления процессом решения профессиональных задач	Демонстрирует всестороннее, системное знание об основах планирования профессиональной деятельности Свободно обосновывает выбор стратегий управления собственным временем на основе их развернутых характеристик Свободно и уверенно владеет технологиями планирования и управления процессом решения профессиональных задач

		х задач УК 6.2. Знать: принципы образования, заложенные в основу профессионального развития УК 6.2. Уметь: осуществлять выбор траекторий своего профессионального развития УК 6.2. Владеть: навыками разработки и реализации траекторий профессионального саморазвития	Ориентируется только частично в некоторых принципах образования, заложенных в основу профессионального развития Способен осуществлять выбор традиционных траекторий профессионального развития без учета условий деятельности Проявляет готовность к разработке траекторий профессионального саморазвития стандартного типа	Достаточно уверенно ориентируется в принципах образования, заложенных в основу профессионального развития Способен осуществлять выбор траекторий профессионального развития с учетом современных условий деятельности Проявляет готовность к разработке как стандартных, так и нестандартных траекторий профессионального саморазвития	х задач Свободно с использованием убедительной аргументации оперирует понятиями, раскрывающими процесс профессионального развития в образовательном пространстве. Способен при выборе траекторий профессионального развития демонстрировать его обоснование на основе учета традиционных и современных условий деятельности Проявляет готовность к творческой разработке траекторий профессионального саморазвития, демонстрирующих решение как типовых, так и нестандартных профессиональных задач
УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	УК - 7.1. Понимает значимость оздоровительных систем для физической подготовленности и укрепления здоровья. УК - 7.2. Применяет комплекс физкультурно-оздоровительных мероприятий для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	УК-7.1. Знать: принципы и способы осуществления оздоровительных систем, необходимые для поддержания физического здоровья УК-7.2. Уметь: ориентироваться в системах оздоровления для поддержки оптимального уровня физической подготовленности	Демонстрирует недостаточно полное знание способов осуществления оздоровительных систем для поддержания физического здоровья Способен ориентироваться в системах оздоровления для поддержания физического здоровья без учета условий профессионально	Демонстрирует достаточно полное знание о принципах и способах оздоровительных систем для поддержания физического здоровья Способен ориентироваться в традиционных системах оздоровления для поддержания физического здоровья с учетом условий	Демонстрирует всестороннее, системное знание о принципах и способах оздоровительных систем для физической подготовленности и укрепления здоровья. Способен свободно ориентироваться в традиционных и современных системах оздоровления для поддержки оптимального

		УК-7.2. Владеть: навыками участия в физкультурно-оздоровительных мероприятиях для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	й деятельности Проявляет готовность к участию в физкультурно-оздоровительных мероприятиях для функционирования в профессиональной деятельности	профессиональной деятельности Проявляет готовность к самостоятельному выбору физкультурно-оздоровительных мероприятий, необходимых для обеспечения полноценной профессиональной деятельности	уровня физической подготовленности с учетом условий профессиональной деятельности Проявляет готовность к самостоятельному и творческому решению о необходимости расширенного участия в физкультурно-оздоровительных мероприятиях для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности
УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе возникновения чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	УК - 8.1. Выявляет возможные угрозы для жизни и здоровья человека, в том числе при возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов. УК - 8.2. Понимает как создавать и поддерживать безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при возникновении чрезвычайных ситуаций. УК - 8.3. Демонстрирует приемы оказания первой помощи пострадавшему.	УК-8.1. Знать: основы безопасности жизнедеятельности, в том числе при возникновении чрезвычайных ситуаций и возможных военных конфликтов УК-8.1. Уметь: осуществлять анализ степени опасности возможных угроз для природной среды, развития общества, жизни и здоровья человека УК-8.2. Знать: условия и принципы создания безопасной среды жизнедеятельности	Демонстрирует частичное понимание основ безопасности жизнедеятельности и при возникновении чрезвычайных ситуаций и возможных военных конфликтов Способен к оценке степени опасности возможных угроз для природной среды, развития общества, жизни и здоровья человека Ориентируется только в основных категориях и понятиях в области создания безопасной среды жизнедеятельности	Демонстрирует достаточно полное понимание основ безопасности жизнедеятельности и при возникновении чрезвычайных ситуаций и возможных военных конфликтов Способен прогнозировать возможную степень опасности возможных угроз для природной среды, развития общества, жизни и здоровья человека с учетом вероятности возникновения чрезвычайных ситуаций. Достаточно уверенно ориентируется в условиях и принципах создания безопасной среды жизнедеятельности	Демонстрирует всестороннее, системное понимание основ безопасности жизнедеятельности и при возникновении чрезвычайных ситуаций и возможных военных конфликтов Способен к анализу и прогнозу степени опасности возможных угроз для природной среды, развития общества, жизни и здоровья человека с учетом вероятности возникновения чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов Свободно с использованием убедительной аргументации демонстрирует понимание условий и принципов создания

		УК-8.2. Уметь: осуществлять выбор средств для создания безопасной природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, жизни и здоровья человека УК-8.3. Владеть: навыками оказания первой помощи пострадавшему	Может учитывать специфику средств для создания безопасной среды жизни человека Демонстрирует владение базовыми навыками оказания первой помощи пострадавшему	Способен осуществлять выбор средств для создания безопасной природной среды и обеспечения устойчивого развития общества, жизни и здоровья человека Демонстрирует владение навыками оказания первой помощи пострадавшему с учетом существующих условий	безопасной природной среды, развития общества, жизни и здоровья человека Способен проектировать систему действий по создания безопасной природной среды и обеспечению устойчивого развития общества, жизни и здоровья человека Демонстрирует свободное владение навыками оказания первой помощи пострадавшему в ситуациях повышенной сложности с учетом существующих условий
УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах.	УК-9.1. Обладает базовыми дефектологическими знаниями в социальной и профессиональной сферах. УК-9.2. Дифференцированно использует базовые дефектологические знания в	УК-9.1. Знает: понятие инклюзивной компетентности, ее компоненты и структуру, принципы недискриминационного взаимодействия при коммуникации в различных сферах деятельности, особенности применения базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах. УК-9.2. Умеет: планировать и осуществлять профессиональную деятельность на	Имеет общие теоретические представления о понятии инклюзивной компетентности, ее компонентах и структуре, о принципах недискриминационного взаимодействия при коммуникации в различных сферах деятельности, фрагментарные знания об особенностях применения базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах. Частично освоены умения планировать и осуществлять профессиональную деятельность на	Имеет достаточно хорошие теоретические представления о понятии инклюзивной компетентности, ее компонентах и структуре, о принципах недискриминационного взаимодействия при коммуникации в различных сферах деятельности, об особенностях применения базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах. Может самостоятельно планировать и осуществлять профессиональную деятельность на	Имеет глубокие теоретические знания о понятии инклюзивной компетентности, ее компонентах и структуре, о принципах недискриминационного взаимодействия при коммуникации в различных сферах деятельности, об особенностях применения базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах. Может успешно самостоятельно планировать и осуществлять профессиональную деятельность на

	социальной и профессиональной сферах.	основе применения базовых дефектологических знаний с различным контингентом.	основе применения базовых дефектологических знаний с различным контингентом.	основе применения базовых дефектологических знаний с различным контингентом.	основе применения базовых дефектологических знаний с различным контингентом.
		УК-9.2. Владеет: навыками взаимодействия в социальной и профессиональной сферах с лицами, имеющими различные психофизические особенности, психические и (или) физические недостатки, на основе применения базовых дефектологических знаний.	Слабо владеет навыками взаимодействия в социальной и профессиональной сферах с лицами, имеющими различные психофизические особенности, психические и (или) физические недостатки, на основе применения базовых дефектологических знаний.	Достаточно хорошо владеет навыками взаимодействия в социальной и профессиональной сферах с лицами, имеющими различные психофизические особенности, психические и (или) физические недостатки, на основе применения базовых дефектологических знаний.	Свободно владеет навыками взаимодействия в социальной и профессиональной сферах с лицами, имеющими различные психофизические особенности, психические и (или) физические недостатки, на основе применения базовых дефектологических знаний.
УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	УК - 10.1. Демонстрирует знание основных экономических законов, необходимых для осуществления социальной и профессиональной деятельности.	УК - 10.1. Знать: существенные для профессиональной деятельности экономические законы и основы экономического планирования	Демонстрирует частичное понимание содержания основных экономических законов, необходимых для осуществления социальной и профессиональной деятельности.	Демонстрирует полное понимание содержания основных экономических законов, необходимых для осуществления социальной и профессиональной деятельности.	Демонстрирует глубокое и системное понимание содержания основных экономических законов, необходимых для осуществления социальной и профессиональной деятельности.
	УК - 10.2. Применяет методы экономического планирования для достижения поставленных целей в различных областях жизнедеятельности.	УК - 10.2. Уметь: использовать принципы и методы экономического планирования для обоснованного экономического решения в различных областях жизнедеятельности	Частично освоены умения применять экономические знания при выполнении практических задач.	Достаточно хорошо сформированы умения использовать принципы и методы экономического планирования для обоснованного экономического решения в различных областях жизнедеятельности.	Демонстрирует умение анализировать информацию для принятия обоснованных экономических решений в различных областях жизнедеятельности, успешно использует принципы и методы экономического планирования.

УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	УК-11.1. Анализирует действующие правовые нормы, обеспечивающие борьбу с коррупцией в различных областях жизнедеятельности, а также способы профилактики коррупции и формирования нетерпимого отношения к ней. УК-11.2. Соблюдает правила общественного взаимодействия на основе нетерпимого отношения к коррупции.	УК -11.1. Знать: действующие правовые нормы, регламентирующие борьбу с коррупцией в различных областях жизнедеятельности Уметь: ориентироваться в способах профилактики коррупции и демонстрировать нетерпимое отношение к ней Владеть: Стратегиями общественного взаимодействия, исключающими коррупционные действия	Демонстрирует частичное понимание содержания правовых норм, регламентирующих борьбу с коррупцией в различных областях жизнедеятельности Демонстрирует умение использовать методы профилактики коррупции по заданному алгоритму действий без учета контекста ситуации Проявляет готовность к овладению навыками общественного взаимодействия, исключающими коррупционные действия	Демонстрирует полное понимание содержания правовых норм, регламентирующих борьбу с коррупцией в различных областях жизнедеятельности Демонстрирует умение использовать методы профилактики коррупции с учетом контекста ситуации Проявляет готовность к демонстрации навыков общественного взаимодействия исключающими коррупционные действия в типовых ситуациях профессиональной деятельности	Демонстрирует системное понимание содержания правовых норм, регламентирующих борьбу с коррупцией в различных областях жизнедеятельности Демонстрирует умение осуществлять адекватный выбор методов профилактики коррупции с учетом анализа контекста ситуации Проявляет высокий уровень готовности к демонстрации навыков общественного взаимодействия исключающими коррупционные действия в различных ситуациях профессиональной деятельности
ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам.	ОПК - 2.1. Демонстрирует знания базовых понятий педагогики, психологии и методики обучения иностранным языкам. ОПК - 2.2. Применяет психолого-педагогические и методические технологии обучения иностранным языкам и культурам.	ОПК-2.1. Знать: базовые понятия педагогики, психологии и методики обучения иностранным языкам. ОПК-2.2. Уметь: осуществить профессиональную деятельность с учетом психолого-педагогических и методических технологий обучения иностранным языкам и культурам.	Имеет общие теоретические представления о базовых понятиях педагогики, психологии и методики обучения иностранным языкам. Демонстрирует умение осуществлять профессиональную деятельность, не в полной мере учитывая психолого-педагогические и методические технологии обучения иностранным языкам и культурам.	Имеет достаточно хорошие теоретические знания о базовых понятиях педагогики, психологии и методики обучения иностранным языкам. Может самостоятельно осуществлять профессиональную деятельность с учетом психолого-педагогических и методических технологий обучения иностранным языкам и культурам.	Имеет глубокие теоретические знания о базовых понятиях педагогики, психологии и методики обучения иностранным языкам. Проявляет полную самостоятельность и творческий подход, в полной мере учитывает психолого-педагогические и методические технологии обучения иностранным языкам и культурам при

		ОПК-2.2. Владеть: навыками решения профессиональных задач по использованию психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам.	языкам и культурам. Слабо владеет навыками решения профессиональных задач: решает только типовые профессиональные задачи по использованию психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам.	Достаточно хорошо владеет навыками решения профессиональных задач: самостоятельно решает типовые и нестандартные профессиональные задачи по использованию психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам.	осуществлении профессиональной деятельности. Свободно владеет навыками решения профессиональных задач: может самостоятельно, творчески, с учетом профессионального контекста решать типовые и нестандартные профессиональные задачи по использованию психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам.
--	--	--	---	--	--

16.8. Критерии выставления итоговых оценок на защите выпускной квалификационной работы

При выставлении оценки за ВКР учитываются:

- уровень сформированности умений выпускника систематизировать и применять полученные знания при решении конкретных научных и практических задач в профессиональной сфере;
- развитие у выпускника навыков ведения самостоятельной работы и уровень овладения им методикой исследовательской деятельности;
- умений выпускника по обобщению результатов работы, разработке практически х
- рекомендаций в исследуемой области;
- качество представления и публичной защиты результатов исследования.

Основные критерии оценки ВКР:

- соответствие формальным требованиям, предъявляемым к ВКР,
- самостоятельность, творческий характер изучения темы,
- обоснованность сделанных автором выводов и предложений;
- соответствие содержания работы теме, целям и задачам, сформулированным автором;
- глубина раскрытия темы и междисциплинарный подход к рассмотрению проблемы (наличие в содержании работы анализа проблемы с позиции науки);
- грамотный стиль изложения;
- правильность оформления и полнота научно-справочного материала;
- умение ориентироваться в проблемах исследуемой темы, особенно в процессе защиты работы (содержание и форма выступлений, ответы на поставленные вопросы).

Шкала оценивания в разрезе основных критериев оценки ВКР

Критерии /шкала оценивания	75-100 баллов («отлично»)	50-74 баллов («хорошо»)	25-49 баллов («удовлетв.»)	0-24 балла («неудовлетв.»)
соответствие формальным требованиям, предъявляемым к ВКР	Полностью соответствует требованиям	В основном соответствует требованиям	Частично соответствует требованиям	Не соответствует требованиям
самостоятельность, творческий характер изучения темы	Высокий уровень самостоятельности и творчества	Самостоятельность, проявление элементов творчества	Самостоятельность	Недостаточное проявление самостоятельности
обоснованность сделанных автором выводов и предложений	Полнота и логичность обоснований	Обоснованы	Недостаточно обоснованы	Не обоснованы
соответствие содержания работы теме, целям и задачам, сформулированным автором	Полностью соответствует	В основном соответствует	Частично соответствует	Не соответствует
глубина раскрытия темы и междисциплинарный подход к рассмотрению проблемы (наличие в содержании работы анализа проблемы с позиции науки)	Достаточно высокая	Достаточная	Допустимая	Низкая
грамотный стиль изложения	Стройность и логичность изложения	Связанность и логичность изложения	Небрежность в изложении	Несвязность изложения
правильность оформления и полнота научно-справочного материала	Достаточно высокая	Достаточная	Допустимая	Низкая
умение ориентироваться в проблемах исследуемой темы, особенно в процессе защиты работы (содержание и форма выступлений, ответы на поставленные вопросы)	Полностью раскрыты все проблемы / аспекты	В основном раскрыты проблемы / аспекты	Передана общая идея, ответы фрагментарные	Отсутствие ответов или существенные ошибки

16.9. Форма экспертного листа для членов государственной экзаменационной комиссии по защите выпускной квалификационной работы

№	ФИО студента	Тема ВКР	Код проверяемой компетенции	Уровень сформированности компетенции (1-пороговый, 2-повышенный, 3-высокий)	Оценка сформированности компетенции (удовлетворительно, хорошо, отлично)	Итоговая оценка защиты ВКР (среднее значение)
1						
2						

Направление 45.03.02 «Лингвистика»
Профиль «Перевод и переводоведение»

очная форма обучения

Экзаменационные вопросы государственного экзамена

1. Языковое многообразие в современном мире. Языки России. Причины динамики и исчезновения языков.
2. Проявления физиологической, психологической и социальной идентичности личности в межкультурной коммуникации.
3. Языковая категоризация действительности. Соответствие картин мира как фактор успешного межкультурного общения.
4. Различия в невербальной коммуникации как причина коммуникативных сбоев.
5. Политическая корректность в межкультурном контексте: аргументы «за» и «против».
6. Кодирование как одно из ключевых понятий теории коммуникации. Виды культурных кодов.
7. Лексическое значение и его аспекты (сигнификативный, денотативный, коннотативный).
8. Семантическая структура многозначных слов. Источники полисемии.
9. Основные типы словообразования в лексической системе английского языка.
10. Этимология как отрасль лингвистики. Основные характеристики заимствованных слов, их классификации.
11. История развития перевода в Древнем мире и в Средние века. Значение перевода для развития культуры в целом. Роль переводчика в обществе: диахронический аспект.
12. История развития перевода от Эпохи Возрождения до 21 века. Значение перевода для развития культуры в целом. Роль переводчика в обществе: диахронический аспект.
13. Эквивалентность и адекватность перевода: соотношение. Исторические концепции эквивалентности. Виды эквивалентов. Уровни эквивалентности. Структурное подобие текстов оригинала и перевода. Репрезентативность перевода. Эквивалентность и адекватность как этические категории.
14. Текст как объект перевода. Функциональный стиль. Транслатологическая классификация текстов. Единицы членения текста. Виды информации в тексте: транслатологический аспект. Доминанты перевода.
15. Единица перевода vs. единица языка. Единица перевода как минимальная оперативная единица процесса перевода. Динамический характер единицы перевода. Влияние вида перевода на выделение единицы перевода в тексте.
16. Этический кодекс переводчика. Дресс-код в работе переводчика. Профпригодность переводчика. Соблюдение законодательства РФ. Повышение квалификации, компьютерные технологии в работе переводчика. Профессиональная критика перевода. Рынок переводческих услуг в России.
17. Трансформационная теория перевода. Основания классификации трансформаций. Лексическая семантика (транслатологический аспект). Перераспределение компонентов значения в ходе трансформаций.
18. Ситуация лингво-этнического барьера. Компоненты лингво-этнического барьера и их преодоление. Необходимая мера переводческих трансформаций.
19. Прагматика перевода. Диалог как объект перевода. Речевое действие: виды и структура. Иллокутивная сила высказывания. Прямые и косвенные речевые акты. Фоновые знания. Пресуппозиции и имплицатуры. Структура пропозиции.
20. Моделирование процесса перевода. Предпереводческий анализ текста. Стратегия и тактика перевода: определение, типы, этапы.
21. Возникновение и развитие теории перевода. Проблема переводимости-непереводимости.
22. Профессиональная этика использования искусственного интеллекта в переводческой деятельности.
23. Инструменты искусственного интеллекта, машинного обучения, GPT и LLM на рынке лингвистических услуг.
24. Сферы использования искусственного интеллекта в филологических и лингвистических исследованиях. Программы и инструменты. Основное применение искусственного интеллекта в филологии и языкознании.
25. Анализ стиля и искусственный интеллект. Авторство как филологическая задача.

Направление 45.03.02 «Лингвистика»
Профиль «Перевод и переводоведение»

очная форма обучения

Экзаменационные практические задания государственного экзамена

Практическое задание: 2.

Студенту предлагается текст на иностранном языке для осуществления устного перевода.

Практическое задание: 3.

Студенту предлагается текст для осуществления письменного перевода.

Направление 45.03.02 «Лингвистика»
Профиль «Перевод и переводоведение»

очная форма обучения

**Оценочные средства для проведения
междисциплинарного государственного экзамена**

Объектом оценивания на государственном экзамене выступают:

- теоретические знания по лингвистическим дисциплинам;
- знания, навыки и умения, входящие в состав лингвистической, социокультурной и дискурсивной компетенций студента: корректное фонетическое оформление речи; грамотность использования и степень адекватности выбора языковых средств; спонтанность, содержательность и выразительность речи; темп речи;
- комплекс знаний, умений и навыков, свидетельствующий о готовности (способности) студента решать задачи профессиональной деятельности в типовых ситуациях без погрешностей принципиального характера.

Для оценки ответов выпускников на государственном экзамене разработаны следующие критерии:

Теоретический вопрос 1.

- содержательность и полнота ответа;
- терминологическая грамотность;
- лаконичность и четкость аргументации;
- профессиональная манера академического общения;
- знание терминологического аппарата по вопросу;
- готовность отвечать на дополнительные вопросы по существу экзаменационного билета.

Практическое задание 1.

Общие критерии оценки устного одностороннего перевода:

1. Соблюдение/несоблюдение правил переводческого поведения, владение переводческой семантографией.
2. Соблюдение/несоблюдение правил выполнения устного перевода (четкая артикуляция звуков, громкий голос, уверенная интонация речи, отсутствие сорных звуков и слов, линейная речь, отсутствие повторов).
3. Полное/неполное выполнение перевода (наличие/отсутствие пропусков в тексте перевода, перевод заголовка и т.д.).
4. Соблюдение/несоблюдение конвенций и стиля определенного типа текста.
5. Правильная/неправильная передача тема-рематической структуры оригинала.
6. Использование адекватной/неадекватной технологии перевода.
7. Правильная/неправильная передача смысла текста оригинала.
8. Наличие/отсутствие нарушений нормативно-языкового плана.

Практическое задание 2.

Общие критерии оценки письменного одностороннего перевода:

1. Соблюдение/несоблюдение правил выполнения письменного перевода.
3. Полное/неполное выполнение перевода (наличие/отсутствие пропусков в тексте

перевода, перевод заголовка и т.д.).

4. Соблюдение/несоблюдение конвенций и стиля определенного типа текста.
5. Правильная/неправильная передача тема-рематической структуры оригинала.
6. Использование адекватной/неадекватной технологии перевода.
7. Правильная/неправильная передача смысла текста оригинала.
8. Наличие/отсутствие нарушений нормативно-языкового плана.

Государственный экзамен оценивается по четырехбалльной шкале – «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». Результаты государственных экзаменов, проводимых в устной форме, объявляются в день их проведения; в письменной форме – не позднее дня, следующего за днем проведения итогового испытания.

Ответ оценивается на **«отлично»**, если при ответе выпускник свободно оперирует программным учебным материалом различной степени сложности с использованием сведений из других учебных курсов и дисциплин; свободно ведет диалог с членами государственной экзаменационной комиссии, пользуясь современной научной лексикой и терминологией; обнаруживает высокий уровень владения иностранным языком, демонстрируя богатство лексического запаса и структурное разнообразие речи; в совершенстве владеет орфоэпическими, лексическими и грамматическими нормами языка, умеет правильно реализовать их во всех видах речевой деятельности и в разнообразных коммуникативных ситуациях и сферах; допускает в своих ответах на иностранном языке не более 3 ошибок (включая стилистические).

Ответ оценивается на **«хорошо»**, если при ответе выпускник всесторонне представляет и оценивает различные подходы к рассматриваемой проблеме. При обосновании ответа или при изложении требуемого теоретического материала имеются один-два недочета, которые сам обучающийся исправляет по замечанию экзаменатора. Экзаменуемый уверенно отвечает на дополнительные вопросы, касающиеся всего изучаемого курса согласно экзаменационной программе. При ответе на дополнительные вопросы выявляется владение программным учебным материалом. Обнаруживает хорошее владение иностранным языком, демонстрируя лексическое и структурное разнообразие речи; владеет орфоэпическими, лексическими и грамматическими нормами языка, умеет правильно реализовать их в различных видах речевой деятельности и в разнообразных коммуникативных ситуациях; допускает в своем ответе на иностранном языке не более 6 ошибок (включая и стилистические).

Оценка **«удовлетворительно»** выставляется в том случае, если, по мнению всех членов государственной экзаменационной комиссии, выпускник недостаточно хорошо владеет концептуальным аппаратом лингвистики, затрудняется в раскрытии современных теорий и концепций, ответ приводится с ошибками или вообще фрагментарно. При ответе выявляется не всегда осознанное воспроизведение программного учебного материала. Доказательства отсутствуют, либо приводятся фрагментарно, схематично, без логической взаимосвязи изучаемых биологических и смежных дисциплин. При ответе на дополнительные вопросы, касающиеся важнейших и основных программных понятий и фактов, имеются затруднения в использовании научной терминологии. В области владения иностранным языком выпускник обнаруживает бедный лексический запас; не владеет всеми орфоэпическими, лексическими и грамматическими нормами современного языка, не всегда правильно реализовывает их в различных видах речевой деятельности и в базисных коммуникативных ситуациях; допускает в своем ответе на иностранном языке более 6 ошибок. В целом выпускник демонстрирует достаточный набор знаний, умений и опыта профессиональной деятельности для решения типовых профессиональных задач в соответствии с уровнем квалификации, что свидетельствует о сформированности у него проверяемых компетенций на пороговом (базовом) уровне.

Ответ оценивается на **«неудовлетворительно»**, если ответ отсутствует, либо выпускником высказывает отказ от ответа, либо если была попытка ответить на вопросы

экзаменационного билета, но при этом выявлено, что обучающимся усвоены лишь отдельные факты программного материала, все имеющиеся знания отрывочны и бессистемны, причем это неполное воспроизведение теоретического материала происходит на уровне понятий. Изложение теоретического материала приводится с существенными ошибками, неточно или схематично. Суждения отличаются поверхностностью, слабой аргументированностью. Отсутствует понимание междисциплинарных связей. Научное обоснование проблем подменяется рассуждениями житейского плана, в речи преобладает бытовая лексика, наблюдаются значительные неточности в использовании научной терминологии. При выполнении практических заданий студентом допускаются грубые многочисленные ошибки, что свидетельствует о недостаточном наборе у выпускника знаний, умений и опыта профессиональной деятельности для решения типовых профессиональных задач в соответствии с уровнем квалификации.

Студент, получивший на государственном экзамене оценку «неудовлетворительно», не допускается к защите выпускной квалификационной работы и отчисляется из университета в соответствии с установленным порядком.